



Guía Semanal de Toledo

EJEMPLAR GRATUITO

DOLAR Dediciones.

Nº 4

**26 Septiembre
2 Octubre**



distribuidora
MADRILEÑA

ELECTRODOMESTICOS - H-H - MUEBLES DE COCINA

ORDENADORES PERSONALES
VIDEO Y VIDEO PORTATIL
TV. COLOR
MUEBLES DE COCINA - PUERTAS BLINDADAS
somos especialistas
QUEREMOS HABLAR DE PLAZOS

GALERIA MIRADERO L-211
Tel. 21 27 15 - Toledo



GUIA SEMANAL DE TOLEDO

EDITA: Polar Ediciones
DIRECCION: Miguel Angel Moreno

COLABORACIONES: Carlos Buiza, Felipe Bolonio, M. Berrocal, Ramón Chocle, S. Hernández, Santiago Piedrahita.

DISEÑO: M. Berrocal.

IMPRESA: Gráficas Joma, S.A. Septiembre, 27. (Colonia Fin de Semana). T. 7470800.
MADRID - 22 . D.L.M.
26266-1983

PUBLICIDAD: Antonio Barrientos. T. 213651. TOLEDO

REVISTA GRATUITA

Agradecemos el interés tanto de los anunciantes como de los lectores que permiten la existencia de esta guía de nuestra ciudad. Al igual que la cesión de artículos e ilustraciones que permiten un mejor conocimiento de ella.

Recordamos que esta guía es algo de todos y que sus páginas se encuentran abiertas a todas las posibles colaboraciones que quieran realizar sus lectores.

DISCO-BAR



ABIERTO HASTA
LAS 3 1/2

Galería el Miradero, 214 y 216
Toledo

HOTEL CARLOS V

Restaurante

Plaza Horno Magdalena, 3
Telfs. 22 21 00, 04



La radoradio TOLEDO

NUÑEZ DE ARCE, 12

Radio 80 de Toledo, FM 95,4



DIRECCION COMERCIAL

ENRIQUE LARRETA, 5. 1º

TELS. 215 35 44 - 733 62 16 - MADRID-16



CASINO DE TOLEDO

BAR RESTAURANTE
SALA DE BINGO

Plaza de la Magdalena, 1
Tel. 22 35 01 - Toledo



INTER MUEBLE

Olías T. 357830
Todo en Muebles
Fabricación Propia
Galería Selección
Pintura, Objetos de
Arte - Exposiciones
Puerta Llana, 4
Telf. 22 29 83
Toledo

DESDE LA CIUDAD

El Berenjenal



- Buenos días, Pepe.
- Buenos días, Paco.
- ¿Qué tal, hombre?
- Bien, ¿y tú?
- Bien, gracias. Verás vamos a charlar un ratito aquí en este rincón, ¿te parece bien?
- A mí de primera.
- Pues manos a la obra. Mira comenzaremos hablando del berenjenal por antonomasia que tiene Toledo.
- Oye, pues no tenía ni idea de que tuviéramos en nuestra querida ciudad un berenjenal de los que hacen época.
- Creo que no me has entendido, majo. El berenjenal al que yo me estoy refiriendo no es literalmente al sitio plantado de berenjenas ni mucho

menos, pues aunque en nuestra tierra tenemos berenjenas que bien pueden rivalizar con las famosas de Almagro, no va por ahí la cosa; el berenjenal del que quiero que hablemos es del tomado en sentido figurado, es decir, de algo difícil e

intrincado, como es sin duda el berenjenal del tráfico rodado por nuestras calles.

- ¡hombre!, precisamente no hace tanto que leí en un periódico una información relacionada con una reunión habida para buscar las soluciones a los problemas de tráfico que actualmente tiene planteados nuestra ciudad.

- Cierto, sí señor. Como que estuvieron reunidos cerca de once horas representantes de nuestro Ayuntamiento, del Ministerio de Obras públicas y Urbanismo, del Ministerio de Cultura, de la comunidad autónoma de Castilla-La Mancha y un equipo técnico impuesto en estos problemas.

- ¿Y tú crees que después de esta reunión quedará solucionado el berenjenal del tráfico toledano?

- Mucho lo dudo, Pepe. Hombre, no digo yo que algún parche se ache, pero poca cosa; esto requiere tiempo y tiempo, no seas tonto.

- Pero leche, Paco, si llevamos años y años pendientes de erradicar estos problemas de nuestras calles...

- El berenjenal no desaparecerá así como así. Se hizo aquello de la no circulación de vehículos por la calle Ancha que, quieras o no, supuso una comodidad peatonal.

- Sí, pero los comerciantes echaron chispas porque se sintieron perjudicador, ¿recuerdas?

- Claro que sí. Es que es muy difícil contentar a todo el mundo, chaval. Pasa lo mismo que con la implantación de la grúa.

- Bueno, eso es otro cantar. Lo de la grúa es como cuando a un enfermo le duele algo y le dan un calmante, le alivian el dolor pero si no le ponen un tratamiento correcto que cure la enfermedad, pues eso, lo que me decías antes, un parche. Y el berenjenal del tráfico sigue, y lo que te rondaré morrena.

ANGEL ARRABAL

LE INTERESA SABER

AGRUPACION DE MUSICA TOLEDANA. C/ Plaza de San-Vicente, 4.

ARZOBISPADO.— Arcos Palacios. 224100.

AYUNTAMIENTO.— Plaza del Consistorio. T. 222800.

ANTENA 3.— Comercio, 46. Teléfono 212421.

EL ALCAZAR.— Alféreces provisional s/n. T. 221421.

ALIANZA POPULAR.— Miguel de Cervantes, 6. Teléfono 210100.

AMBULATORIO DE LA SEGURIDAD SOCIAL.— Avenida Border, s/n. T. 221355.

AMBULANCIAS DE LA CRUZ ROJA.— General Moscardó, 6. T. 222900.

AMBULANCIAS FINISTERRE.— Miguel de Cervantes, 4. T. 223773.

CAMARA DE LA PROPIEDAD URBANA.— Plata, 20. T. 223726.

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS.— Santa Isabel, 4. T. 224242.

COLEGIO AGENTE DE SEGUROS.— Marqués de Mendigorría, 1. T. 228904.

COLEGIO A.T.S.— Teléfono 223871.

COLEGIO OFICIAL DE FARMACEUTICOS.— Duque de Lerma, 7. T. 228312.

COLEGIO PROVINCIAL DE SECRETARIOS.— Plaza de la Merced. T. 223022.

COLEGIO PROVINCIAL DE VETERINARIOS.— Menores, s/n. T. 223952.

COLEGIO PROVINCIAL DE MEDICOS.— Canarias, 4. T. 221619.

COMISIONES OBRERAS.— Plaza San Agustín, 1. Teléfono 221860.

CONSEJERIA DE COMISIONES Y TURISMOS. C/ Zocodover, 11.

CONSEJERIA ECONOMIA Y HACIENDA. C/ Cuesta Carlos V.

CONSEJERIA DE AGRICULTURA. C/ Diputación Provincial.

CONSEJERIA DE EDUCACION Y CULTURAL. Palacio de Benacazón

CONSERVATORIO DE MUSICA.— T. 211020.

CAMARA DE LA PROPIEDAD URBANA.— Plata, 20. T. 223726.

CAMARA DE COMERCIO.— San Vicente, 3. T. 223817.

CAMARA AGRARIA.— Cuesta de Carlos V, s/n. Teléfono 223016.

CENTRO DEMOCRATICO Y SOCIAL.— Sillería, 3. Teléf. 213100

CENTRO UNIVERSITARIO DE TOLEDO.— San Marcos, s/n. T. 212761.

DIPUTACION PROVINCIAL. Plaza de la Merced, 1. Teléfono 225200.

DELEGACION DE HACIENDA.— teléfono 221550.

DELEGACION ABASTECIMIENTOS Y TRANSPORTES.— Plaza Padre y Mariana, 4. T. 223032.

DELEGACION PROVINCIAL DE DEPORTES.— Teléfono 222230.

DEPORTE ESCOLAR.— T. 221003.

DELEGACION PROVINCIAL EDUCACION Y CIENCIA.— T. Miguel Cervantes, 6. Teléf. 227450.

DELEGACION PROVINCIAL DE ESTADISTICAS.— T. Ohio, 5. T. 225561.

DELEGACION PROVINCIAL DE INDUSTRIAS.— Concepción, 4. T. 223749.

DELEGACION PROVINCIAL DE INDUSTRIA Y FERIA DE ARTESANIA.— H. Tavera, s/n. T. 211600.

INSTITUTO NACIONAL ASISTENCIA SOCIAL.— Armas, 6. T. 221501.

DELEGACION PROVINCIAL DEL M.O.P.U.— Santa Clara, 6. T. 226604.

DELEGACION PROVINCIAL MINISTERIO AGRICULTURA.— Alféreces Provisionales, 7.

DELEGACION PROVINCIAL DEL MINISTERIO DE CULTURA.— Trinidad, 8. Teléf. 223981.

DELEGACION PROVINCIAL MINISTERIO DE TRABAJO. Cuesta Carlos V, s/n. Teléfono 222115.

DELEGACION PROVINCIAL DE TURISMO.— Plaza Zocodover. T. 221400.

GOBIERNO CIVIL.— Plaza Zocodover, s/n. T. 226050.

GOBIERNO MILITAR.— Caballeros, 1. T. 221651.

INSTITUTO NACIONAL DE BACHILLERATO.— San Antonio, s/n. T. 223594.

INSTITUTO NACIONAL ALFONSO EL SABIO.— Pol. Industrial, s/n. T. 230970.

INSTITUTO NACIONAL DE EMPLEO.— San Agustín, 3. T. 227300.

INSTITUTO NACIONAL DE LA SALUD.— M. Cervantes, 4. T. 222910.

JUNTA DE COMUNIDADES DE CASTILLA—LA MANCHA.— Alfonso XII, 7. Telf. 210424.

CONSEJERIA DE ECONOMIA Y HACIENDA.— Alfonso XII, 7. T. 212900.

GABINETE DE PRENSA.— Plaza Conde, s/n. T. 211900.

SECCION DE AGRICULTURA, — Plaza de la Merced, 8. T. 211240.

JUNTA DE PROTECCION DE MENORES.— San Ildefonso, 7. T. 223851.

JUZGADO DE 1ª INSTANCIA.— Plaza del Ayuntamiento, s/n. T. 223420.

ORGANIZACION NACIONAL DE CIEGOS.— Menores, 6. T. 213144.

PARTIDO DEMOCRATICO LIBERAL.— T. 210789.

PATRONATO DE PROTECCION DE LA MUJER.— San Ginés, 1. T. 223930.

PATRONATO DE APUESTAS MUTUAS.— Sillería, 7. T. 221732.

P.S.O.E.— Ocaña, 6. Teléfono 213738.

PARTIDO COMUNISTA DE ESPAÑA.— T. 220119.

RADIO TOLEDO.— Plaza de la Merced, 1. T. 225300.

RADIO 80.— Núñez de Arce, 12. T. 222080.

REGISTRO DE LA PROPIEDAD.— M. Cervantes, 4. Telf. 221823.

RESIDENCIA UNIVERSITARIA FEMENINA.— T. 222033

U.G.T.— Diputación, 6. Telf. 228212.

TELEFONICA.— Plaza República Dominicana, 4. Teléfono 229000.

LE INTERESA SABER

TAXIS

PALOMAREJOS.— 221698.
ESTACION.— T. 221699.
RECONQUISTA.— 221696.
CUESTA CARLOS V.— Telf.
222396.

OTROS TELEFONOS DE INTERES

RENFE.— 223099.
CORREOS.— 223611.
ESTACION DE AUTOBUSES
T. 222076.
AVISO AVERIAS TELEFONICAS.— 002.
INFORMACION PROVINCIAL.— 003.
INFORMACION METEOROLOGICA.— 094.
TELEGRAMAS POR TELEFONO.— 222000.

MEDIOS DE COMUNICACION

ANTENA.— 3. T. 212421.
RADIO 80.— T. 222080.
DIARIO YA.— T. 221158.
LA VOZ DEL TAJO.— Telf.
228100
EL ALCAZAR.— 221666.
RADIO TAJO. Plaza de la
Merced, 1. T. 225300.
RADIO TOLEDO. Teléfono
122530.

URGENCIAS

BOMBEROS.— T. 226080.
CASA DE SOCORRO.— Tel
222900
AMBULATORIO DE LA SEGURIDAD SOCIAL.— Teléf.
221355.
AMBULANCIAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL.— Teléf.
225500.
AMBULANCIA CRUZ ROJA.
T. 225900.
AMBULANCIA FINISTERRE.— T. 223753.
OXIGENO MEDICINAL.— T.
228704.

ORDEN PUBLICO

GUARDIA CIVIL.— Teléfono
225900.
PATRULLA DE POLICIA.—
T. 091.
POLICIA NACIONAL.— T.
221401.
POLICIA MUNICIPAL.— T.
223407.

HORARIO DE TRENES

Trenes de Toledo a Madrid-Atocha:

Toledo: salida, 6,20; Polígono, Li. 6,28; Aranjuez, Li. 6,56; Madrid-Atocha Li. 7,50.

Toledo: Salida, 6,50; Polígono, Li. 6,56; Parla, Li.7,43 (cambio); Madrid-Atocha, Li. 8,20.

Toledo: salida, 7,55; Polígono, Li. 8,01; Aranjuez, Li. 8,29; Madrid-Atocha, Li. 9,20

Toledo: Salida 9,00; Polígono, Li. 9,06; Parla (cambio), Li. 9,54; Madrid-Atocha, Li. 10,30.

Toledo: salida, 10,16; Polígono, Li. 10,22; Aranjuez, Li. 10,53. Madrid-Atocha, Li. 11,45.

Toledo: salida, 11,55; Polígono, Li. 12,01; Aranjuez, Li. 12,29; Madrid-Atocha, Li. 13,21.

Toledo: salida, 13,35; Polígono, Li. 13,41; Aranjuez, Li. 14,09; Madrid-Atocha, Li. 15,00.

Toledo: Salida, 14,10; Polígono, Li. 14,16; Parla (cambio), Li. 15,04; Madrid-Atocha, Li. 15,37.

Toledo: Salida 14,25; Polígono, Li. 14,31; Aranjuez, Li. 15,00; Madrid-Atocha, Li. 15,52.

Toledo: salida, 16,25; Polígono, Li. 16,31; Aranjuez, 16,59; Madrid-Atocha, Li. 17,51.

Toledo, 18,15; Polígono, Li. 18,21, Parla, Li.19,08 (cambio); Madrid-Atocha, Li 19,39.

Toledo: salida, 18,30; Polígono, Li. 18,36; Aranjuez, Li. 19,07; Madrid-Atocha, Li. 19,58.

Toledo: salida, 20,26; Polígono, Li. 20,32; Aranjuez, Li. 20,59; Madrid-Atocha, Li. 21,50.

Toledo: salida, 20,41; Polígono, Li. 20,47; Parla, Li. 21,38; Madrid-Atocha, Li. 22,11.

Toledo: salida, 22,00; Polígono, Li. 22,06; Aranjuez, Li. 22,35; Madrid-Atocha, Li. 23,27.

Trenes de Madrid-Atocha a Toledo

Madrid-Atocha: salida, 7,17; Parla, S. 7,48, (cambio); Polígono, S. 8,35; Toledo, Li. 8,41.

Madrid-Atocha; salida 8,07 Aranjuez. Li. 9,03 Polígono, S. 9,37; Toledo, Li. 9,41.

Madrid-Atocha; salida 9,15 Aranjuez, Li. 10,05; Polígono. S. 10,37; Toledo, Li. 10,42.

Madrid-Atocha: salida, 10,00; Aranjuez, Li. 10,49; Polígono, S. 11,18; Toledo, Li 11,23.

Madrid-Atocha: salida, 10,25; Parla, S. 10,56 (cambio); Polígono S. 11,39; Toledo, Li. 11,45.

Madrid-Atocha: salida, 11,56; Aranjuez, Li. 12,39; Polígono, S. 13,08; Toledo, Li 13,13.

Madrid-Atocha: salida, 14,00; Aranjuez, Li. 14,49; Polígono, S. 15,18; Toledo, Li. 15,23.

Madrid-Atocha: salida, 15,05; Parla, S. 15,35. (cambio); Polígono, S. 16,17; Toledo, Li. 16,23

Madrid-Atocha: salida, 16,29; Aranjuez, Li. 17,22; Polígono, S. 17,51. Toledo, Li. 17,56.

Madrid-Atocha: salida, 17,30; Aranjuez, Li. 18,19; Polígono, S. 18,49; Toledo Li. 18,54.

Madrid-Atocha: salida, 18,54; Parla, S. 19,26 (cambio) Polígono, S. 20,07; Toledo, Li 20,13.

Madrid-Atocha: salida, 19,03; Aranjuez, Li. 19,51; Polígono, S. 20,20; Toledo, Li 20,25.

Madrid-Atocha: salida, 19,49; Parla, S. 20,17; Polígono, S. 21,02; Toledo, Li. 21,08.

Madrid-Atocha: salida, 20,00; Aranjuez, Li. 20,48; Polígono, S. 21,19; Toledo, Li 21,24.

Madrid-Atocha: salida, 21,00; Aranjuez, Li. 21,49; Polígono, S. 22,19; Toledo, Li. 22,24..

LE INTERESA SABER

HORARIO DE AUTOBUSES

Toledo-Madrid

Galiano (laborables): 7,8,9, 13, 15,14,30, 20,15.

Festivos: 7,8,9,13, 15, 14,30, 17, 19,30, 20,15, 23.

Contineal (Laborables): 11 11,30, 17,30, 18 y 19.

Festivos: 11,30, 17,30, 18, 19 y 19,30.

Madrid-Toledo

Galiano (Laborables): 11, 12, 18,30, 19,30, 20,50, y 22.

Festivos: 10,30, 12, 18,30, 19,30, 20,50, 22,23 y 1.

Continental (Laborables): 7, 9, 9,30, 13, 15.

Festivos: 9, 9,30, 13, y 15.

AUTOBUSES Samar, SA Salidas de Toledo:

A San Pablo, 11,00; 15,30 (excepto sábados que sale a las 13,30); 17,15 y 18,30 (excepto sábados).

Domingos y festivos a las 9,30 (salida de Venta de Aires, Coche Madrid) y 23,00.

A Madrیدهjos: 11,00; 13,30; 14,00; 17,30 (excepto sábado). Domingos y festivos, a las 13,30 y 17,30.

A Urda: 17,30 (Laborables y festivos).

A Añover-Cobeja: 11,00; 11,30 y 17,00 (excepto sábados).

A Navalmorales y Navalucillos: 9,30 (salida Venta

Aires, coche Madrid), 14,00; 17,15 y 20, 30 (salida Venta Aires, coche Madrid). Domingos y festivos a las 9,30 (Venta Aires coche Madrid) y a las 23. A San Martín de M. 17,15 (martes a las 14, 00).

REGRESO A TOLEDO

De San Pablo: 6,00, 7,30, 13,30 y 14,45 (excepto sábados). Domingos y Festivos a las 7,30 y 18,15 (Madrid).

De Madrیدهjos: 6,00; 6,45; 8,00; 13,30 y 15,30. Domingos y festivos a las 7,30 y 13,30.

De Urda; 7, 00. Domingos y festivos a las 7,50.

De Cobeja a Añover: 8,00; 13,30 y 15,30(salida de Yuncos).

De Seseña: 6,45.

De las Navalucillos: 6,45, 13,45 y 17, 15 (en verano se retrasa media hora). Domingos y festivos: 6,45 y 17,45 (verano se retrasa media hora)

De Los Navalmorales: 7,00 14,00 y 17,30 (verano se retrasa media hora). Domingos y festivos a las 7,18 (verano se retrasa media hora).

De San Martín de M. 7,15 Domingos y festivos a las 7,15 y 18, 15.

SALIDA DE MADRID

A Los Navalucillos-Los Navalmorales: laborables a las 8,30; 16 y 19,30. Domingos y festivos a las 8,30 y 22,00.

A Ciudad Real: 14,15. Domingos y festivos a las 22.

Regreso a Madrid

De los Navalucillos: 6,30; y 13,30 y 17,30. Domingos y festivos 6,30 y 17,45.

De ciudad Real; 5,45.

MONUMENTOS Y MUSEOS DE TOLEDO

HOSPITALES DE TALAVEIRA.— Teléfono 220451. Precio: 150 ptas. (privado) Horario: 10 a 13,30 — 15,30 a 18.

IGLESIA DE SAN JUAN DE LOS REYES.— T. 223802. Precio: 40 ptas. (privado) Horario: 10 a 13,45 — 15,30 a 18 (en verano 19,00)

SINAGOGA DE SANTA MARIA DE LA BLANCA.— Precio: 25 ptas. (privado) Horario: 10 a 14 — 15,30 a 18 (en verano: 19)

SINAGOGA DEL TRANSITO Y MUSEO SEFARDI.— Telef. 223665. Precio: 75 ptas. (estatal) Horario: 10 a 14 — 16,00 a 19. Cerrado domingos tarde y lunes.

CASA Y MUSEO DEL GRECO.— Teléfono 224046. Precio: 75 ptas. (estatal) Horario: 10 a 14 — 16,00 a 19. Cerrado domingos tardes y lunes.

IGLESIA DE SANTO TOME.— (Cuadro del Entierro del Conde de Orgaz). T. 210209. Precio: 55 ptas. (privado). Horario: 10 a 13,30 — 15,30 a 18 (en verano a 19).

CATEDRAL.— T. 222241. Precio: 150 ptas. (privado) Horario: 10 a 12 — 15,30 a 18 (en verano a 19).

MUSEO DE SANTA CRUZ.— Teléfono 221036. Precio: 150 ptas. (incluido el Museo de los Concilios). Cerrado domingos tarde y lunes. (estatal). Horario: 10 a 18.

ALCAZAR.— T. 223038. Precio 75 ptas. (ejército). Horario: 9,30 a 18,30 (del 1/9 al 31/10).

9,30 a 18 (del 1/11 al 28/2)

MUSEO DE VICTORIO MACHO.— Precio: 75 ptas. (privado) Horario: 10 a 14 — 15,30 a 18. Cerrado martes tarde y miércoles.

TALLER DEL MORO Y PALACIO DE FUENSALIDA.— Teléfono 224500. Precio: 75 ptas. Horario: 10 a 14 — 16,00 a 19. Cerrado domingos tardes y lunes (estatal)

LE INTERESA SABER

MUSEO DE LOS CONCIlios Y DE LA CULTURA VISIGÓTICA.— Precio: 150 ptas. conjunto con el Museo de Santa Cruz. (estatal).

Horario: 10 a 14 — 16 a 19. Cerrado domingos tarde y lunes.

MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO.— T. 227871. Precio: 75 ptas. (estatal) Horario: 10 a 14 — 16 a 19. Cerrado domingos tarde y lunes.

REAL MONASTERIO DE SANTO DOMINGO DE SILOS.— (El Antiguo). Precio: 100. ptas. Horario 11 a 13,30 — 16 a 18,30. Cerrado domingos mañana. (privado).

La numeración de los monumentos se corresponde con la del mapa turístico.

1. Hospital de Tavera.
2. Puerta Nueva de Bisagra.
3. Puerta Vieja de Bisagra.
4. Puerta del Cambrón.
5. Iglesia de San Juan de los Reyes.
6. Sinagoga de Sta. María la Blanca.
7. Sinagoga del Tránsito y Museo Sefardí.
8. Casa y Museo de El Greco.
9. Iglesia de Santo Tomé.
10. La Catedral.
11. Museo de Santa Cruz.
12. El Alcázar.
13. Mezquita del Cristo de la Luz.
14. Puerta del Sol.
15. Puente de Alcántara.
16. Museo Victorio Macho.
17. Puente de San Martín

18. Ermita del Cristo de la Vega.
19. Iglesia de Santiago del Arrabal.
20. Posada de la Hermandad.
21. Taller del Moro y Palacio de Fuensalida.
22. Oficina de Información de Turismo.
23. Plaza de toros.
24. Correos y Telégrafos.
25. Teléfonos.
26. Banco de España.
27. Oficina de Viajes de la RENFE.
28. Ayuntamiento.
29. Estación de Ferrocarril.
30. Estación de Autobuses.
31. Plaza de Zocodover. Centro de la ciudad.
32. Museo de los Concilios y de la Cultura Visigótica (iglesia de San Román).
33. Castillo de San Servando.
34. Museo de Arte Contemporáneo.
35. Parador.
36. Camping.
37. Camping.
38. Casa de Socorro



The Chronic Argonauts, de papá Wells, que más tarde cambiaría su nombre por el de Time Machine, fue seguramente la primera obra que se escribió sobre el tema en el sentido que lo entiende la SF. Es el tiempo un tema clásico en el género, uno de los más importantes y atractivos y, por eso, ha dado toda clase de obras bazofia a verdadera calidad.

El tiempo existe desde que existe nuestro (?) universo, provenga éste de un átomo primordial de hidrógeno, provenga de otro motivo desconocido aún para la ciencia de este planeta. Lo cierto es que desde aquél remoto momento cero de la creación, al tiempo ha existido. Y existirá hasta el fin del Universo, hasta que la entropía alcance su punto crítico y acabe con la vida y la materia, prescindiendo de que, quizá, después pueda invertir su marcha y los antiguos sistemas adquieran de nuevo vigencia.

EL TIEMPO EN EL TIEMPO

Al ser el tiempo inherente al mismo universo, lo es también al hombre. Desde los más remotos sistemas filosóficos el tiempo ha adquirido la importancia que reclamaba, y en todos los países y civilizaciones sin excepción ha sido estudiado a fondo. Espacio, tiempo, materia y movimiento eran las cuatro entidades fundamentales constituyentes de la realidad física; más el ser el tiempo impalpable, inaudible, invisible..., se tendió, si no a eliminarlo, sí a reducirlo a una entidad secundaria; y es mucho, en este terreno de la especulación filosófica, lo que se ha hablado del tiempo. Pero tanto en éste como en el terreno de la física, es muy poco lo que se sabe sobre él, cuanto

más, hipótesis que responden a la abstracción del pensamiento puro.

Gran número de escritores (desde Stendhal hasta Proust, de Zenon a Malebranche), han sentido por el tiempo tanta preocupación como por el hombre y sería inútil enunciar la lista de autores y/u obras en los que el tiempo es módulo, aunque a mi modo de ver sí es significativo destacar hasta qué extremo ha llevado la SF el tiempo. En cierta manera podría decirse que ha llegado a sublimar el concepto, que a veces lo ha funcionalizado, desde luego lo ha abstraido de su propia realidad, y en ocasiones, lo ha superado.

ETERNIDAD, IDA Y VUELTA

Concebido el tiempo como una real cuarta dimensión no debe excluirse a priori la posibilidad de viajar a través de él. Así lo entendió con toda seguridad Poul Anderson cuando escribió Viaje a la eternidad, uno de los relatos más logrados en relación con el concepto: en un "impulsor del tiempo", Saunders inicia la búsqueda viajando hacia el futuro, de unos compañeros que partieron hacia la misma época y que no regresaron. A poco de avanzar advierte con terror, que tal vez debido a algún tipo de función exponencial de alto orden, jamás podrá regresar a su época: la curva de consumición de energía se aproximaba, según iba avanzando, a una asíntota vertical; después de cierto tiempo la energía necesaria podría ser infinita, algo semejante al concepto einsteiniano de la luz como velocidad límite. Sólo hay una solución que podrá llevarle a alguna parte... o a ninguna: continuar

avanzando por el tiempo. Comienzan a pasar los años, los siglos. En sucesivas salidas observa cómo la Tierra y sus moradores van cambiando a través de las edades. Tras miles de siglos arriba a una era en la que los hombres han dejado de existir y sobre la Tierra moran, de nuevo, los dioses. Un poco más tarde, ni siquiera eso: "... 'Adiós, sol, pensó. Adiós y gracias por los muchos millones de años de calor y de luz. Descansa en paz, viejo amigo'. Algunos miles de millones de años después no había nada más que la oscuridad elemental. la entropía había alcanzado su máximo. Las fuentes de energía estaban agotadas, el Universo había muerto" Y Saunders, semlinconsciente, continúa avanzando hacia el futuro. Mucho más tarde en la medida de su tiempo relativo, efectúa una nueva salida y descubre la Luna: "Allí estaba el mismo y viejo rostro (...). Estuvo un gran rato sentado dejando que su cerebro de físico considerase el tremendo hecho. En términos newtonianos significaba que cada partícula recién formada en el Génesis tenía exactamente la misma posición y velocidad que cada partícula correspondiente del ciclo anterior. En el más aceptable lenguaje einsteiniano, el continuo era esférico en todas las direcciones. En cualquier caso... si se viajaba lo suficiente a través del espacio o del tiempo, se volvía al punto de partida". El viajero del tiempo llegaría más tarde al mismo lugar y tiempo de los que partió (1).

continuará

CARLOS BUIZA

(1).— Anderson, Poul: "Viaje a la eternidad"; Antología de cuentos de ficción científica; Labor.

TOLEDO ROMANTICA Y PINTORESCA

Muros, Puertas y Puentes de Toledo

Los muros, puertas y puentes de Toledo, no menos son dignos de que se haga una reseña de ellos, que de los edificios y otras curiosidades que el recinto interior de la ciudad contiene. Su grandeza y decadencia y las diversas dominaciones que sucesivamente han pasado por este anciano y ruidoso padrón de nuestra glorias nacionales, están esculpidas con indelebles huellas en sus varios muros y entradas, las que consideradas con atención exclamará el arqueólogo: "Ved aquí bajo un recinto señalada la ciudad de los romanos, el corte de los godos, la de los árabes, y la silla predilecta de los reyes de Castilla". Pero la injuria de los tiempos y lo sucesivo de las construcciones han borrado en gran parte los lindes que señalaban las diversas edades de esta ciudad memorable, y es preciso ponerlas de manifiesto al traves de los escombros y verde cesped que los encubre.

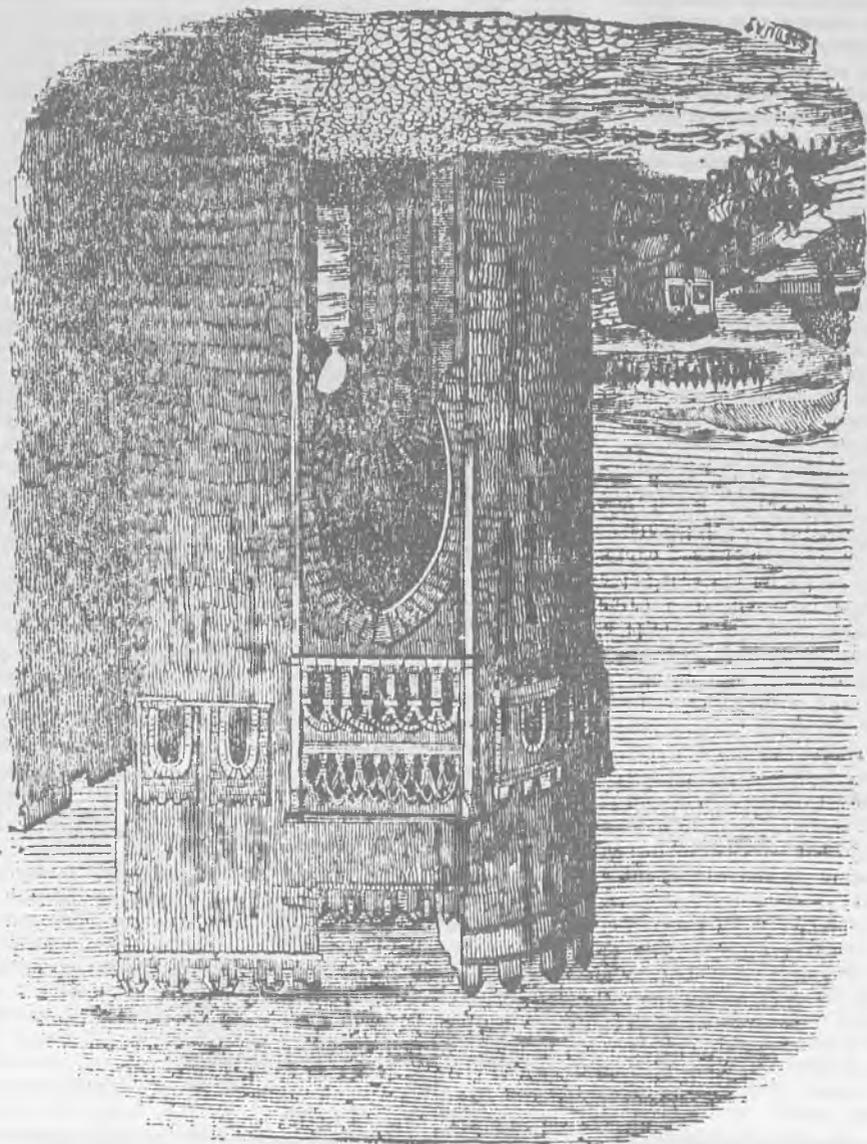
Era muy pequeño y reducido el círculo de la ciudad en tiempo de los romanos y basta la época de Wamba, y no cojía por consiguiente el muro más que una tercera parte escasa de la actual, pues según los restos que aun se encuentran, solo

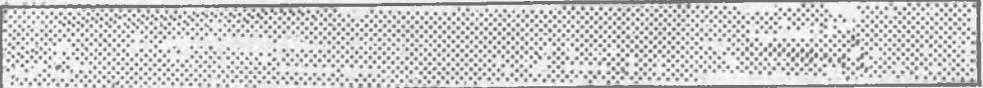
una mitad de la parte occidental era la que estaba cercada; pero sería fuerte cuando Tito Libio decía de Toledo: "Urbs parba, sed valde munila". Los muros y torres que en la actualidad se ven, son la mayor parte de la época de Wamba, quien después de la guerra narbonense y en seguida de haber vencido al tirano Paulo y al conde de Nimes, quiso hacer de Toledo una ciudad digna de que fuese corte del floreciente imperio gótico, y así dicen los historiadores contemporáneos que la ensanchó y adornó con bellos edificios, dedicando las puertas a los Santos patronos.

Este nuevo muro que está conservado en su mayor parte, comenzaba desde el puente viejo de San Martín a los Agustinos calzados, puerta del Caurbrón, casa de los Vargas Nuncio, la Merced, Sto. Domingo el Real, muro llamado del Azor, sobre el que está la cerca de los Carmelitas, que da nombre al callejón del Azor, que está detrás de ese convento; seguía luego al miradero, calle de las Armas, Concepción, Sta. Fe, al puente de Alcántara. De aquí partía por la puerta de 12 Cantos; Matadero y derrumbaderos de S. Lucas hasta unirse con el Alcázar.

No contento con esto, aún la parte de la ciudad rodeada por el Tajo estaba cercada de muros, cuyos restos y torreones demolidos o encubiertos por la tierra, aún se ven, desde San Lucas, bajando a los molinos del Yerro, por bajo de las carreras, plazuela del Tránsito, Sta. Ana y S. Juan de los Reyes hasta el Puente. Toda esta línea de muros que se distingue a poco trabajo, es de fuerte cantería, tan sólida, que ha más de tres siglos que muchos edificios están cargando sobre ellos sin haberse en la menor parte resentido. En toda la circunferencia de este cerco había varias puertas que ya no existen, tales como la de Adabaquin, que estaba junto a los molinos citados del Yerro, la de la Almofala que existía en tiempo de los moros cerca de la puerta hoy llamada Nueva. También donde hoy están las ruinas del palacio de los Vargas, había cuando la conquista otra puerta llamada de la Almaguera, sobre la cual se conserva la tradición de que atacando por esta parte de la ciudad Ali Aben Jucef fue auyentado por haberse aparecido en aquel punto el arcangel S. Miguel, como sucede igualmente con un gran torreón que está

'Puerta del Sol, en Toledo.'





junto a la puerta del Canbrón, el cual se llama la torre de los Abades, y esto proviene de que sitiando la ciudad los Almorávides, poco después de la conquista, y atacando esa torre, fue esta solo defendida por el arzobispo D. Bernardo y toda su clerecía, por no haber suficientes tropas para acudir a todos los puntos.

Además de estas puertas, han quedado otras interiores y dentro del nuevo muro, tales como la de Cruz o de Valmardones sita junto al Cristo de la Luz, y por donde es tradición que entró triunfante el conquistador Alonson VI, y la llamada en la actualidad Puerta del Sol, que es la que está representada por la láminas.

Esta entrada y el magnífico torreón que la defiende, casi toda es de arquitectura árabe, como lo acreditan los varios adornos y arquillos arabescos que la rodean. Su construcción es sólida y está perfectamente conservada, y sobre el arco de entrada se ve el escudo de armas de la catedral, que probablemente se pondría allí a poco de la conquista. Más arriba de esta arco, ya cerca de la coronación de la torre, se advierten dos figuritas pequeñas de mármol blanco, que sostienen con sus cabezas una como bandeja, donde está otra cabeza. No he podido descubrir la verdadera causa de esta anti-gualla: solo se sabe, según un

manuscrito, que por una injusticia atroz que Fernando González, alguacil mayor que fue de Toledo, cometió con dos mujeres, el rey S. Fernando le mandó cortar la cabeza y para memoria colocar en esta puerta las figuras de las agraviadas, como mostrando al público la cabeza del traidor. Y no hay que admirarse de esto, pues S. Fernando fue un rey muy justiciero según refieren memorias antiguas que en la era 1262, cuentan que el rey D. Fernando vino a Toledo, é enforco muchos homes é cocio muchos en calderas". El padre Florez al comentar ese pasaje, dice que no inventó S. Fernando este castigo, sino que le halló introducido por el rey su padre, que a fin de hacer valer la justicia vulnerada por las guerras, castigaba a los malhechores con penas formidables, según refiere de él el Tudense que "alios caldarii decocuebai allios vivos escoriabaf." Este Fernando González que aquí citamos fue señor de Yegros, y por su muerte y confiscación de bienes pasó la Dehesa de ese nombre al monarca, quien la cedió al hospital de Santiago de esta ciudad, que hasta ahora la ha poseído.

Dejando ya esta digresión sigamos con las noticias sobre los restantes muros de Toledo. Desde el puente de Alcántara hasta cerca del de S. Martín, hay otra línea de muro que

abraza la anterior, flanqueada por muchas torres cuadradas y redondas. Esta muralla, de la que aun se conserva mucha parte, la mandó hacer D. Alonso el VI, según consta por esta noticia conservada en los anales primeros toledanos: Era 1142 el rey D. Alfonso, mandó facer el muro de Toledo desde la tajada (Cortadura) que es al río de yuso (derecha) de la puent de piedra (el puente de Alcántara) hasta la otra tajada que va al río en derecho a S. Esteban. Este S. Esteban que aquí menciona, es el convento de los agustinos calzados, desde donde vaja la otra cortadura efectivamente. En esta parte de muro es donde está la puerta antigua llamada de Visagra, lodada en la actualidad, y aunque su arquitectura parece árabe, es de la misma época que el muro donde está fija. La puerta nueva de Visagra que está al camino de Madrid, es magestuosa y de hermosa construcción, obra sin duda del famoso Covarrubias o de alguno de los Vergaras, pues se ejecutó el 1550 reinando Carlos I y Doña Juana su madre, siendo corregidor D. Francisco de Córdoba. El gran escudo de las armas de Toledo que está encima del arco de entrada, los dos torreones que flanquean a esta y las 4 torres piramidales de los ángulos, dan un aspecto imponente a esta entrada. Más arri-

ba de la puerta de Visagra, pero pegada al muro viejo, está otra llamada del Cambrom, cuya etimología la vino, según dican, de muchas cambronerías que en lo antiguo se traxeron cerca de ella. Esta puerta se cree en un principio edificada por Wamba reedificada por los árabes, y últimamente vuelta a reconstruir el 1576, siendo corregidor D. Juan Gutierrez Tello. Su arquitectura es de ladrillo, y guarda el órden dórico en todas sus partes, teniendo otras cuatro torrecillas como la de Visagra.

Por la parte de tierra son estas las principales puertas de Toledo; pues otro portillo que hay no merece ocuparse de él. Por la parte del Tajo se entra a la ciudad por dos magníficos puentes, que son obras dignas de que nos detengamos algo en su descripción.

El llamado de Alcántara, que es todo de sillería y consta de un solo arco de gran dimensión, por donde pasa todo el río, fue construido por los moros cuando dominaban en Toledo, en la Egiva 387, por Hallet, hijo de Mahomat Alamen, alcalde de Toledo, por mandato de Almanzor Abohamin Mahomat, fijo de Abihamir, Alhagib de Amir Almorenín Hixen. De este puente era sin duda lo que dijo el moro Rasis con estas palabras: El río Tajo es muy famoso de la su puente a por Toledo, es mui buena e

mui rica catanto fue sotilmente labrada, que nunca home podía afirmar con verdad que otra había en España tan buena, e fue fecha cuando vino Mahomad Elhimer &. Este puente, junto con otros muchos de España, se arruinó en las grandes inundaciones que hubo el año 1253, en cuya época le reedifico Don Alonso el Sabio, y luego posteriormente fue varias veces reeompuesto en los tiempos de los reyes católicos D. Felipe II, y últimamente de D. Felipe V, en cuyo tiempo se hizo enteramente nuevo el arco que sirve de salida.

El otro puente que tiene esta ciudad se llama de San Martín, y fue edificado el 1203, de resultas de haberse llevado una inundación el que había un poco más abajo y del cual aun quedan restos. Fue edificado sobre gruesísima capas sobre las que cargan dos torres que sirven de entradas. Es todo de sillería, y tiene 3 ojos. El de enmedio tiene 140 pies de diámetro y 95 de altura, que fue el que derribó D. Enrique durante la encarnizada lucha que sostuvo con su hermano D. Pedro. Mas a los principios del reinado de D. Enrique III, el arzobispo D. Pedro Tenorio mandó a su costa reconstruir este grandioso arco sobre lo cual cuenta Narbona una anécdota y fue que el arquitecto que le levantó, tuvo

en descuido en su construcción, y conociendo que quitadas las cimbras se erruinaría y vendría todo abaho sin remedio, contó a su mujer el gran apuro en que se hallaba. Calló esta, y a la inmediata noche fue sola y con el secreto posible puso fuego a todo el maderamen y el arco cayó, atribuyendo todos sus ruina a esa casualidad, y no a la impericia del marido, que volvió a edificarle con mas cuidado. Ya finalizada la obra descubrió al prelado la fechoría; mas aquel, lejos de repetir por los nuevos gastos, celebró mucho la astucia que salvó el honor de su esposo.

En tiempo de Carlos II se recompuso este puente, y tanto este como el de Alcántara estuvieron en poco de ser cortados por los ingleses en la guerra de la Independencia, lo que hubiera sido una desgracia irreparable.

Espero que a los amantes de antiguallas agradarán estos borrones, mucho más refiriéndose a una ciudad en la que nada hay indiferente y que con motivo de la próxima Semana Santa, va a ser visitada por tantas personas curiosas e ilustradas, que no podrán menos de hallar en ella amplia materia a sus observaciones artísticas.

NICOLAS MAGAN

FARCAMA 83

IV FERIA DE ARTESANIA

CASTILLA LA MANCHA TOLEDO



Ubicada en el Palacio de Tavera, celebrándose del 24 de septiembre al 2 de octubre, cuenta con un presupuesto de veintitrés millones de pesetas.

El número de stands es de 117 y de ellos corresponden 5 stand a Albacete, 6 a Ciudad Real, 7 a Cuenca, 18 a Guadalajara y 53 a Toledo, para los sectores de alfarería, alfombras, armaduras, bordados, botería carpintería, cerámica, cerrajería, cincelado, cuchillería, damasquinado, encajes, enea, esculturas, esmaltes, epadería, forja, guitarrería, juguetería, mimbre, muebles romanos, tallas y terracotas.

El precio de entrada al recinto ha descendido a 50 pesetas

frente a años anteriores que era de cien pesetas.

Paralelamente se van a realizar una serie de actividades cuyo programa es el siguiente:
DIA 23

"Pregón de los Artesanos" a cargo de Isabel Montejano Montero. Redactora de ABC de Madrid.

DIA 24

Apertura de la Feria por el Excmo. Sr. José Bono Martínez, presidente de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

DIA 26

Entrega de premios periodísticos a los ganadores del concurso convocado para la IV Edición de FARCAMA.

Presentación por Iñaki Galindo, periodista.

Actuación del Grupo Folklórico "Pigmalión" de Toledo
DIA 29

Representación teatral por el grupo "La Avutarda" de Guadalajara.

DIA 30

Homenaje al Artesano.

Presentación por Matías Prats Cañete, comentarista de RTVE.

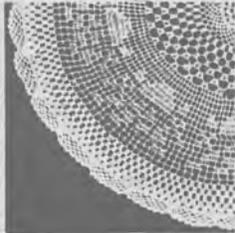
Primera parte.— Rueda de poetas. Entrega de obsequios.

Segunda parte.— Concierto por la Banda de Música del Patronato de Fomento Musical de Toledo.

DIA 2

Festival Folklórico.

24 de septiembre al 2 de octubre de 1983



PALACIO
H. TAVERA
(ESPAÑA)

Rainer Maria Rilke en Toledo

Cuando Rainer María Rilke el poeta pragués y universal, tuvo ocasión de ver en París el cuadro de El Greco, "Visión de Toledo bajo la tormenta" —propiedad del Museo de Metropolitan de Nueva York— quedó fascinado. De este lienzo escribirá a su amigo el famoso escultor Rodin: "Acaba de descargar la tormenta, y súbitamente, se esfuma tras el horizonte de una ciudad que asciende presurosa a la colina por la pendiente". Este cuadro de El Greco, y el reiterado consejo de su también amigo el pintor Ignacio Zuloaga para que visitara Toledo, decidió que Rilke llegara a esta ciudad en el otro de 1912. Nada más recibir las primeras impresiones tras sus numerosas excursiones pisando el granítico pellejo de las calles toledanas que como apuntaran la poetisa argentina Alicia Ruiz, parecen como calles celosas de su milenaria antigüedad, escribe Rilke: "Aquí, en Toledo, es todo más severo: una momia coronada y estrangulada por el río Tajo. La "furia divina" que es la poesía, según Platón, iba a desbordar el número del poeta checo.

Las sensaciones que va recibiendo Rilke en Toledo, lo son en torrente. Sensaciones que, para este "joyero del espíritu", (opinión ésta de Papiñi sobre la poesía), le van conmocionando; le van liberando a la vez de sus inquietudes y de sus angustias. Así lo confiesa en cartas que, impregnadas de exaltados entusiasmos, dirige a su amante Lou-Andrea Salomé y Rodin. Las angustias

y obsesiones de Rilke hallarían Toledo la terapia que sanaría su espíritu y habitual estado de ánimo pesimista, ante sus dudas e inquietudes de carácter religioso. Es entonces, cuando vuelve a escribir: "Toledo, ciudad del Cielo y de la Tierra, pues está en ambos. Una ciudad que va a través de lo trascendente, y que existe en igual medida a los ojos de los ángeles, de los vivos y de los muertos". Y las emociones de Rilke, ante la impresionante imagen urbana de Toledo, enlaza correspondiéndose con las que antes habían conmovido también al poeta Gustavo Adolfo Bécquer, el romántico de las emociones blandas, azules y sùtiles cuando, como en un grito de miedo a que pudiera perderse un patrimonio monumental como el de Toledo, lanzó esta proclama: "En nombre de los poetas y de los artistas ; en nombre de los que sueñan y de los que estudian, se prohíbe a la civilización que toque una sólo de estos ladrillos".

Rilke embriagado de un edificante de ánimo que le infunde esta ciudad, vuelve a escribir: "Ahora comprendo la leyenda de que Dios al crear el Sol en el cuarto día, lo colocase precisamente sobre Toledo". En esta ciudad curó también Rilke de su obsesión por la muerte y duda de su trascendencia. Una obsesión nacida durante sus vivencias en la primera guerra europea en la que estuvo como soldado de sanidad en un hospital de Viena, que le dejaron el alma rota y reseca. Llamaba a la muerte

"Madame de la Mort". Y se curó de aquélla obsesión que martirizaba su espíritu en Toledo pues, en esta ciudad primero y después en Ronda, comprendió y asimiló la actitud española ante la muerte considerándola como una prolongación natural; y no la tienen miedo. Para Rilke ya no será vida y muerte, sino vida-muerte, (V. Horia). En Toledo halló Rilke el ambiente óptimo para depurar la "ecología de su espíritu". Fue como el desplome de algo que impide la visión de lo que desea conocer. Pues, "sólo cuando caen las hojas permiten una vista general del bosque".

En Toledo, parece ser que leyó a Rodrigo Manrique, el poeta que hablaba de las tres vidas: la terrenal, la del honor ganado en la pelea y la eternal. Pero, sobre todo, la elegancia en la actitud ante la muerte como el español la siente, y que El Greco plasmó en "El Entierro del Conde de Orgaz"; y también, como la sentía Rodrigo Manrique, que señalara C. Aznar. Frente a la muerte, sí, pero contemplada desde una levantada mirada de caballero, con el caballo presto a lanzarse sobre un futuro que sabe, —así halló la muerte Rodrigo Manrique—, sin embargo que es de muerte, pero se lanza. Y con la mano fuertemente asida a la espada pasó a la otra vida, la prolongación de la terrenal, el poeta Rodrigo Manrique, a quién admiró Rilke.

FELIPE
RODRIGUEZ BOLONIO

Restaurante Aurelio

Plaza del Ayuntamiento, 8
Tf. 227716
222097

Sinagoga, 6
 Junto antiguo cine Moderno

RESTAURANTE-BAR



Especialidad en aperitivos
de cocina

C/Av. Barber, 30
Telf. 21 08 74
Toledo

MESON FLAMENCO EL KIRI

Cuesta del Aguila, 13
(Junto al cine Imperio)
Toledo

RESTAURANTE

Siglo XIX

LA MEJOR COCINA
ACTUAL EN
AMBIENTE
DE 1.^{OS}
DE
SIGLO



Cardenal Tavera
10, Tf. 225183

Restaurante - Cafeteria

J. Ramos

PARQUE RESIDENCIAL «SAN FRANCISCO»
CARRETERA MADRID-TOLEDO Km. 62,600
TELEFONO 357827

PISCINA PRIVADA
OLIAS DEL REY
(TOLEDO)

CAFETERIA-BAR
SALA DE BINGO

C. D. TOLEDO

Marqués de Mendigorria, 4
Abierto de 7 a 3
Tels. 22 54 12-18

TOLEDO



CAFETERIA
PUB



ESPE-
CIALIDAD EN
HAMBURGUESAS

Abierto hasta las 2 de la
madrugada Canarias 5
TL. 212148

CAFETERIA

EL DELFIN

Donde se toma una copa a gusto
Salón Climatizado
Sandwiches - Hamburguesas

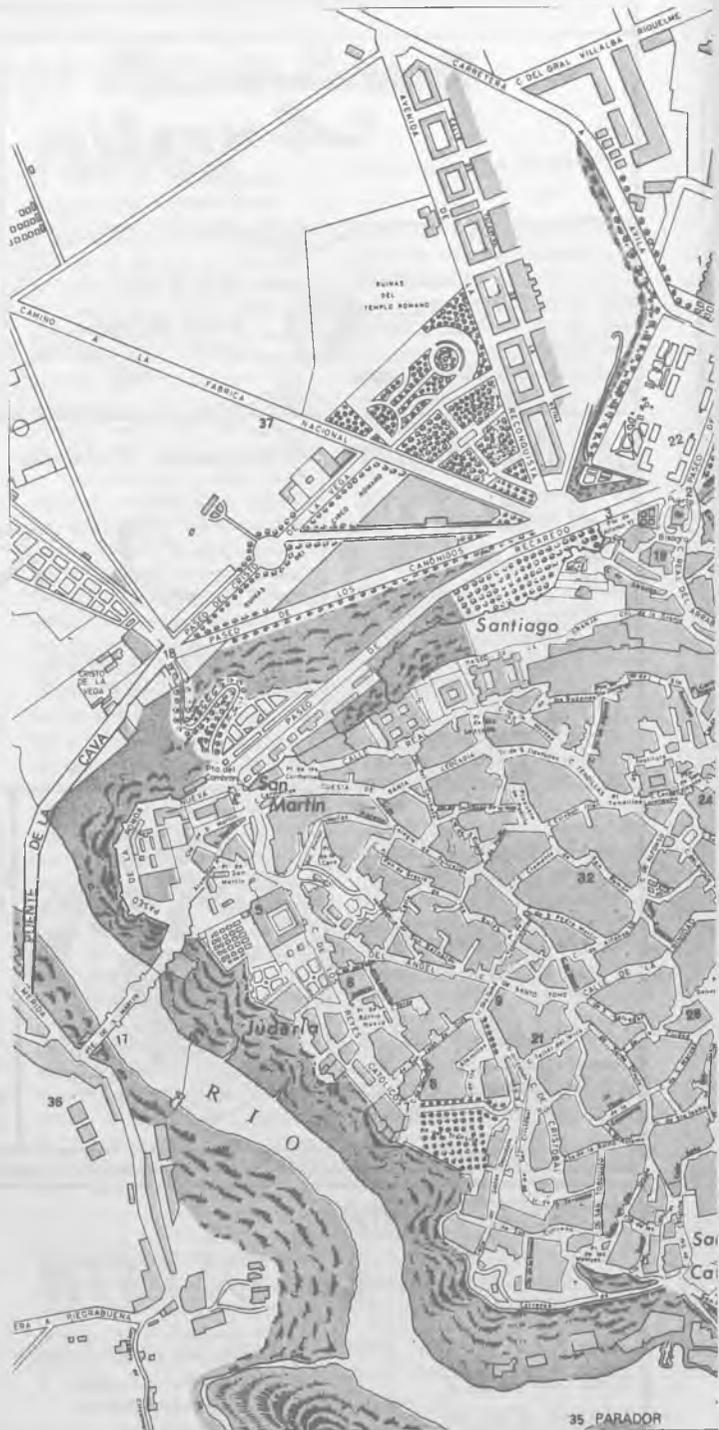
Taller del Mar, 1
Teléfono 21 09 37



TOLEDO

La numeración de los monumentos de los monumentos se corresponde con la del mapa turístico.

1. Hospital de Tavera.
2. Puerta Nueva de Bisagra.
3. Puerta Vieja de Bisagra.
4. Puerta del Cambrón.
5. Iglesia de San Juan de los Reyes.
6. Sinagoga de Sta. María la Blanca.
7. Sinagoga del Tránsito y Museo Sefardi.
8. Casa y Museo de El Greco.
9. Iglesia de Santo Tomé
10. La Catedral.
11. Museo de Santa Cruz.
12. El Alcázar.
13. Mezquita del Cristo de la Luz.
14. Puerta del Sol.
15. Puente de Alcántara.
16. Museo Victorio Macho.
17. Puente de San Martín.
18. Ermita del Cristo de la Vega.
19. Iglesia de Santiago del Arrabal.
20. Posada de la Hermandad.
21. Taller del Moro y Palacio de Fuensalida.
22. Oficina de Información y Turismo.
23. Plaza de toros.
24. Correos y Telégrafos.
25. Teléfonos.
26. Banco de España.
27. Oficina de Viajes de la RENFE.
28. Ayuntamiento.
29. Estación de Ferrocarril.
30. Estación de Autobuses.
31. Plaza de Zocodover. Centro de la ciudad
32. Museo de los Concilios y de la Cultura Visigótica (iglesia de San Román).
33. Castillo de San Servando.
34. Museo de Arte Contemporáneo.
35. Parador.
36. Camping.
37. Camping.
38. Casa de Socorro.





IR DE COMPRAS

ANTIGUEDADES

GUITIERREZ PEREZ.— M. Moreno, 4. T. 223092.
PEDRAZA MARTI.— Plaza Ayuntamiento, 12. Teléfono 222717.
PEDRAZA PALACIOS.— Ciudad, 15. T. 212525.

ALUMINIO

GARCIA TORRIJA.— Calle del Puerto, 40. T. 212438.
ALUCONSAN.— Carretera de Madrid Toledo, Km. 63. Teléf. 357809.

BOUTIQUES

GERCHARI.— Plata, 10. T. 227403.
LIBELULA.—

CONFECCIONES

AVENIDA.— Avenida Barber, 14. T. 220421.
ALMACENES LEON.— República Dominicana, 4. Teléfono 223358.
LOS NIÑOS.— Brive. 2.

CALZADOS

AGUDO RODRIGUEZ.— H. Palo, 10. T. 223302.
BARTOLOME SANCHEZ.— Alberche, 22. T. 230810.

CRISTALERIAS

LA VERDE.— Paseo de la Rosa, 56. T. 220365.
CRISTALERIAS TOLEDO.— Bolivia, 3. T. 221162.

DECORACION

SERRANO.— Tendillas, 15. T. 376098.

DEPORTES

DEPORTES OLIMPIC. Galerías del Miradero.
UNION SPORT.— Bolivia, 4. T. 220608.
BAHAMONTES.— Plaza Magdelana, 1. T. 223870.
GRUPO DEPORTE.— Navarra, 5. T. 225987.

ELECTRODOMESTICOS

DISTRIBUIDORA MADRI-LEÑA.— G. Miradero L. 211. Teléfono 212715.
LA VOZ DE ORO.— H. de Palo, 21. T. 225400.
CASA ALVAREZ.— Comercio 15. T. 223735.
ELECTRO-HOGAR.— Crta. Sal, 3. T. 222224.
JUANJO.— Duque de Herma, 5. T. 227110.

FOTOGRAFIA

ESTUDIO RAFAEL.— Alberche, 2. T. 230250.
FOTO CINE MIGUEL ANGEL.— Martín Gamero, 12. T. 211803.

JOYERIAS

MERIDA.— Ecuador, 5. Telf. 223950.
LUDEÑA.— Plaza de Cuba, 12. Teléfono 223378.
CASANOVA.— Comercio, 46. T. 223592.
FEMODIX.— Centro Comercial El Miradero, Local 101. T. 210125.

MUEBLES

DE LA ROSA.— Plaza S. Barbara, 4. T. 220235.
ARTE HISPANICO DE MUEBLES.— Ctra. Madrid Km. 57. T. 357757.
MUEBLES ACANTO.— G. Miradero L., 119. T. 228550.
BUA.— Avenida Reconquista, 7. T. 221365.
PALOMAREJOS.— General Martí, 12. T. 225767.
AR.— Plaza Lana, 4. Teléfono 222983.

OPTICAS

OPTICA TOLEDO.— G. Miradero, 209. T. 212118.
GIMEGIL.— J. Antonio, 16. (Torrijos). T. 760253.
VIUDA DE HURTADO.— T. Olmo, 11. T. 221468.

SERVICIOS

AGENCIAS DE VIAJES

TELETOUR.— Brasil, 5. T. 222192.
TOURHISPAN.— Sillería, 11. T. 228754.

BANCOS

ATLANTICO.— Comercio, 15. T. 223204.
BILBAO.— Puentesea Bloque 2. T. 231102.
CENTRAL.— 22980.
COMERCIAL ESPAÑOL.— G. Martí, 6. T. 226741.
BANKUNION.— S. de los Caballeros, 2. T. 226554.
BANCO ESPAÑA.— Nueva, 16. T. 227350.
HISPANO AMERICANO.— Nueva, 8. T. 221367.
BANESTO.— Zocodover, 7. T. 227200.
EXTERIOR DE ESPAÑA.— Trinidad, 20. T. 211038.
INDUSTRIAL DEL TAJO.— Plata, 24. T. 225406.
INTERIOR DE COMERCIO.— Barrio del Rey, 4. T. 225462.
LEVANTE.— Nueva, 6. Teléf. 223150.
MADRID.— St. Fe, 4. Teléfono, 220400.
POPULAR ESPAÑOL.— Cst. del Alcázar, s/n. T. 226400.
RURAL Y MEDITERRANEO.— Concepción, s/n; Telf. 220747.
SANTANDER.— S. Agustín, 2. T. 227250.
TOLEDO.— Cst. Carlos V, 10. T. 213900.
VIZCAYA.— Armas, 1. Telf. 228300.
CAJA DE AHORROS DE TOLEDO.— Plaza, Zocodover. T. 227550.
CAJA DE AHORROS DE MADRID.— Toledode Ohio, 5. T. 221470.

FONTANERIAS

ANTIGUA CASA JAVANTO DIAZ.— Arenas, 6. T. 221417.
LUIS MORENO.— Alfifentos, 16. T. 222790.



RESTAURANTE
CANDIDO HERMANOS
Cocina selecta y tapas de COCINA.
Lo mejor de esta CASA SUS CLIENTES

Ctra. de Madrid-Toledo, Km. 62.600. Tel. 35 79 85
OLIAS DEL REY (TOLEDO)

RESTAURANTE

La Cubana

FRENTE PUENTE ALCANTARA
Paseo de la Rosa, 2
Tnos. 22 00 88 y 22 06 46
TOLEDO

RESTAURANTE JARDIN
Calefacción en todos los Comedores
Salón Refrigerado

"MERENDON"

Casa Fundada en el Año 1920
ESPLENDIDOS SALONES Y JARDINES
CARRETERA DE AVILA, N.º 5

BODAS-BANQUETES
FIESTAS DE SOCIEDAD
GRAN SERVICIO A LA
CARTA Y CUBIERTOS

TELEFONOS: RESTAURANTE 22 20 99
PARTICULAR 22 01 97

Especialidades de la casa en
perdices, cordero asado, jamón
y sangría

RESTAURANTE

EL ANGEL

"Camping el Greco"

Especialidades en meriendas,
hamburguesas y platos
combinados

Abierto todo el año

Restaurante
Bar



LA TARASCA

Hombre de Palo, 8

Teléfono. 22 43 42 TOLEDO

**ESPECIALIDAD
EN PESCADOS
FRESCOS Y
MARISCOS.
PRUEBE
NUESTRA
MERLUZA A LA
SIDRA Y LOS
ASADOS DE
COCHINILLO Y
CORDERO.
ABIERTO TODO
EL AÑO**

Ctra. Navalpino

Tel. 22 00 90 - Toledo

Restaurante bar

Casa Marcos

Cocina casera
Especialidad en
Tapas variadas

P.º de la Rosa, 110
Tel. 22 00 98 - Toledo


**Venta
Carranza**

Especialidad en perdiz y
chuletas a la brasa

Carretera Piedrabuena, n.º 9
Tel. 21 02 05

TOLEDO

Restaurante **"TROCADERO"**

ESPECIALIDAD EN PAELLA

AVD. RECONQUISTA, 10

Tel. 22 00 02

TOLEDO



Restaurante Asador

ADOLFO

c/. La Granada, 6

Tel. 22 73 21

TOLEDO

Especialidades

Pudin de verduras
Pastel de puerros
Besugo al horno
Cochinillo asado

TOMAR UNA COPA

CAFETERIAS

CAFETERIA DELFIN.— Taller de Moro, 1. T. 210937.
TOLEDO.— Zocodober.— 15. T. 221045.
MANILA.— Plaza Conde, 2. T. 222088.
MARIA CRISTINA.— Marqués de Mendigorria, 1. Teléf. 212601 Rnb.
RNB. CANARIAS.— Canarias, 5. T. 212148.
Tornerías, 5. T. 221046.
ZAIDA.— Centro Comercial El Miradero, 106.
SAN ANTONIO.— Sillería, 14. T. 212847.
TRES TORRES.— Comercio, 77. T. 221143.
WAMBA.— Comercio, 2. T. NOHAI—NOHA.— Galerías Comerciales El Miradero planta 2^o. Teléfono 212917.

BARES

JADE.— Avenida del Pilar, 43. T. 762016. Torrijos.
AVILA.— Avenida Barber, s/n. T. 210874.
BARROSO.— B. Castilla, 24. T. 229616.
BELLOSO.— Brive, 8. T. 222031.
CASA BLANCA.— Azarañes, 43. T. 222079.
CEPEDA.— Plaza Rosa, 50. T. 220080.
Cuba, 4. T. 220079.
EL CAZADOR.— Cataluña, s/n. T. 222066.
IGNACIO.— Coronel Baeza, 25. T. 22025.
LA MURALLA.— Diputación, 1. T. 220033.
LAS TORRES.— Amarguillo, 4. T. 230175.
LOS MARISCOS.— Avenida Santa Villalva, 2. T. 222372.
LUDEÑA.— Plaza Magdalena, 10. T. 223384.
MESON LA RUEDA.— Galicia 3. T. 220891.
POLIDEPORTIVO.— Andalucía, 9. T. 220010.
EL PATIO.— Planta, 2. Teléf. 220006.
LA PARRILLA.— Barrio Rey, 6. T. 221276.
PLUZA.— Barrio Rey, 4. Telf. 222026.
BANANAS.— C. de la Estrella, 2. T. Torrijos.

COMER BIEN

RESTAURANTES

ADOLFO.— Granada, 6. T. 22734.
AURELIO.— Plaza del Ayuntamiento, 8. T. 227716.
LA TARASCA.— Hambre de Polo, s/n. T. 224342.
CASA PEDRO.— Bajada de San Martín, 2. T. 220326.
CUBA.— Plaza de Cuba, 4. T. 220079.
CHIRON.— Paseo Recaredo, 1. T. 220150.
EL EMPERADOR.— Crta. del Valle, 1. T. 220094.
EL MIRADOR.— Núñez de Arce, 1. T. 220700.
EL PATIO.— Plata, 2. Teléfono 220006.
EL PETIT.— Carretera de Piedra Buena, 35. T. 211549.
EL CARDENAL.— Paseo Recadero, 24. T. 220862.
LA CUBANA.— Paseo Rosa, 2. T. 220088.
LA TAURINA.— Cordoneras, 3. T. 220060.
LOS GAVILANES.— Ctra. Madrid, s/n. T. 224622.
EL MERNDON.— Avila, 5. T. 220197.
MONTE REY.— Ctra. Piedra Buena, 42. T. 226950.
LA PARRILLA.— Horno de Bizcochos, 8. T. 212245.
PINEDO.— Crta. Madrid s/n. T. 220327.
SAN ANTONIO.— Avenida América, 6. T. 221486.
SIGLO XIX.— Cardenal Tavera, 10. T. 115183.
SINAL.— R. Católicos, 7. Telf. 225623.
TROCADERO.— Avenida Reconquista Bloque, 1. Teléfono 220002.
VENTA DE AIRES.— Paseo Circo Romano, 19. Teléfono 220545.
ZOCO.— Bloque Rey, 7. Telf. 222051.
C.D. TOLEDO.— Marues de Mendigorris, 4. Teléfono 225412-18.
CASINO TOLEDO.— Plaza de la Magdalena, 1. T. 223501.
MESON EL KIKI.— Cuenta del Aguila, 13.
AVILA.— Avda. Barber, 30. T. 210874.
CARLOS.— Ecuador, 4. Telf. 212151.

ALOJAMIENTOS

HOTELES

PARADOR NACIONAL DE TURISMO.— Cerro del Empeador, T. 221850.
ALFONSO VI.— General Moscardó, 2. T. 222600.
CARLOS V.— J. Labrador, 1. T. 222100.
LINO.— Santa Justa, 9. Teléf. 223354.
MARAVILLA.— Barrio Rey, 7. T. 223300.
MIVALTAJO.— San Eugenio, 1. T. 223650.
LA ALMOZARA.— C. Piedra Buena, s/n. T. 223866.
EL CARDENAL.— Paseo Recadero, 24. T. 224900.
LOS GAVILANES.— Cr. Madrid, s/n. T. 224622.

HOSTALES

LOS CIGARRALES.— C. Circunvalación, 13. T. 221672.
LABRADOR.— Juan Labrador, 16. T. 222620.
LAS ARENAS.— Arenas, 7. T. 221668.
LOS GAVILANES.— Ctra. Madrid Km. 65. T. 224622.
LOS GUERREROS.— Avda. Reconquista, 8. T. 211807-223617.

PENSIONES

CASA MILAGROS.— Peralta, 29. T. 221831.
LA BELVISERIA.— Costa Can, 7. T. 220667.
LA ESPERANZA.— Covarrubias, 2. T. 227859.
TAVERA.— C. Tavera, 10. T. 225183.

FONDAS

CASA NATI.— T. Reina, 16. T. 223617.
EL SEGOVIANO.— Recoletos, 4. T. 211124.

RESTAURANTES

J. RAMOS.— Parque Residencial San Francisco Crta. Madrid-Toledo Km. 62,600 Telf. 357827. Olías del Rey.
CANDIDO HERMANOS.— Carretera Madrid-Toledo Km. 62,600. T. 357985. Olías del Rey.
EL ANGEL.— Carretera Navalpino. T. 220090.
CASA MARCOS.— Paseo de la Rosa 110. T. 220098.

**EL BIEN ESTAR
CON LA MUSICA
EN DISCO-PUB
ZAIDA**



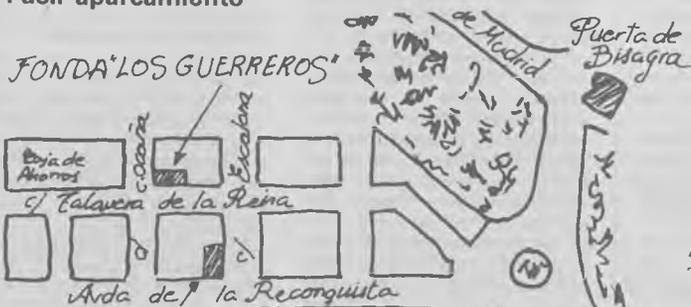
Centro Comercial
El Miradero, 106
TOLEDO



Hostal-Residencia

LOS GUERREROS

**Gran Confort, Teléfono, TV color, Música ambiental, Calefacción
Fácil aparcamiento**



Av. Reconquira, 8
Telf. 21 18 07
22 36 17
TOLEDO

Hostal-
"Los Guerreros"

CULTURA

Opera Prima, de narrativa y poesía.

La Asociación Colegial de Escritores convoca a autores noveles en los géneros de narrativa y poesía. Podrán concurrir a este certamen todos los autores españoles que no hayan publicado hasta la fecha de esta convocatoria (15 de marzo de 1983) ningún libro por cuenta ajena.

La extensión de los originales —uno por concursante—, que serán rigurosamente inéditos, estará comprendida entre los 100 y los 120 folios, mecanografiados a doble espacio y por una sola cara. Serán enviados, por duplicado, al A. C. E. Círculo de Bellas Artes, Alcalá 42, despacho 46, Madrid-14 antes del 15 de octubre de 1983.

Los autores adjuntarán a sus trabajos una fotocopia del documento nacional de identidad, así como una declaración de que los mismos no concurrirán a otros certámenes en las fechas comprendidas en la presente convocatoria.

El premio, que no podrá declararse desierto, consistirá en un diploma acreditativo, y la publicación de la obra galardonada, en primera edición, a cargo de la A. C. E. quedando a la entera disposición del autor los derechos que devengue esta publicación.

Con bases idénticas, la A. C. E. convoca también a autores noveles de libros de poemas. La extensión de los mismos será de 700 versos como mínimo, y 1.000 versos como máximo.

Los premios se darán a conocer en la última quincena del mes de diciembre de 1983, en el curso de un acto público.

Premio de poesía. La Editorial Orígenes convoca el premio anual de poesía José Luis Gallego, cuyo premio consiste en la publicación de la obra.

Los originales deben presentarse de forma anónima, adjuntando un sobre cerrado en donde figurarán los diversos datos del autor.

Las obras deben presentarse por quintuplicado, sin limitación de tema o estilo y con una extensión de 500 a 1.000 versos.

El plazo de presentación finaliza el 30 de octubre y los trabajos deben enviarse a la Editorial Orígenes, plaza de Tuy, 4-E, Madrid-29.

EXPOSICION FILATELICA

La Agrupación Filatélica Cultural de Cuenca organiza la XVI Exposición Filatélica de Ambito Nacional. Dicha exposición tendrá lugar desde el día 3 al 10 de octubre de 1983, conmemorando el XXV aniversario de la Agrupación.

Para participar es requisito indispensable la posesión de la Tarjeta Filatélica Española y el material presentado ha de ser propiedad exclusiva del interesado. Todas las colecciones deberán venir acompañadas de su contenido, formulada por triplicado y firmada por el futuro expositor.

Los riesgos de incendio, robo, etc., de las colecciones a exponer, gastos de remisión y devolución, así como su permanencia en la exposición, será por cuenta exclusiva de los expositores, los cuales podrán cubrirlo en las cantidades que estimen oportunas. Por su parte la Comisión Organizadora dispondrá de guardias de vista, ejercida por agentes de la autoridad.

Las colecciones expuestas que presenten emisiones incluidas en las listas de Emisiones Públicas serán automática-

EL RAFAEL MORALES DE POESIA. PARA UN ARGENTINO

Dardo Sebastián Dorronzo, poeta argentino desaparecido hace siete años, previsiblemente víctima de uno de los muchos sucesos registrados desde hace tiempo en aquel país suramericano, ha sido el escritor galardonado con el IX Premio de Poesía Rafael Morales, que patrocina el Ayuntamiento de nuestra ciudad. Dardo Sebastián Dorronzo es el autor del libro premiado, titulado "Llanto americano", que viene a ser algo así como el testimonio patético de lo que actualmente sucede en Argentina, de cuya situación ha sido víctima el propio autor.

mente descalificadas, así como aquellas en las que se hallen retirados sellos ilegales.

La XVI Exposición Filatélica contará con cinco secciones: España y Dependencias Postales, Colecciones Generales o Especializadas del resto del mundo, Colecciones Temáticas, Juvenil y un Salón de Honor, al que concurrirán las colecciones que hayan alcanzado en exposiciones nacionales, por lo menos, dos medallas de Oro.

El jurado calificador de la Exposición, nombrado por la Agrupación Filatélica y Cultural, realizará un reparto de los premios siguientes: Gran Premio de la Exposición, a la mejor colección; Medalla Dorada a cada uno de los representantes en el Salón de Honor; Medalla Dorada, Plateada y Bronceada para cada una de las secciones, excepto Juvenil que se premiará con plateada y bronceada; Diploma de participación; y, por último, trofeos, que, a su juicio, adjudicará el jurado de la Exposición entre las secciones competativas exclusivamente.

MOTOR



R-18 GT Turbo

El R-18 GT Turbo es una excepción en los planteamientos de la casa Renault, quien por una vez ha abandonado la postura conservadora de no incorporar nuevos modelos a la gama de los ya existentes. Pero siguiendo la norma generalizada entre casi todos los fabricantes de automóviles, ha sacado al mercado español, por fin, su R-18 diésel un coche que viene precedido de un notable éxito conseguido durante el tiempo que lleva en el mercado internacional.

Con un aspecto exterior que en nada difiere del R-18 de gasolina, aporta, sin embargo, una serie de ventajas dignas de tener en cuenta. En primer lugar su peso 1.600 Kg., algo francamente "liviano" tratándose de un motor diésel. La mecánica de este motor ha supuesto un éxito sin precedentes, hasta el punto que se puede decir que desde su aparición en el mercado ocupa el primer lugar de ventas entre los vehículos que se mueven con "aceites pesados". Éxito

que los fabricantes esperan repetir en España cuando haga su aparición en nuestro mercado, cosa que tendrá lugar aproximadamente, en torno al próximo mes de septiembre.

A nuestro país se traerá la versión más alta de la gama, con un motor de 2.068 centímetros cúbicos, muy superior en cilindrada a la versión de gasolina, capaz de proporcionar 66,5 caballos de potencia a 4.500 r. p. m. La Caja de cambios lleva cinco velocidades,

JARDIN



la tortuga

Hay que reconocer que las tortugas tienen un físico singular y grotesco, un movimiento lento y dan poca sensación de peligro, tal vez sean estas peculiaridades las que hacen de este animal un ser gracioso y más cercano a nuestras costumbres. Su abultado caparazón y la carencia de dientes reptilianos son también factores a su favor.

Tienen un metabolismo muy bajo, y por ello sus necesidades son mínimas. Puede, por ejemplo, pasar largos períodos son respirar. Algo semejante les sucede con la comida. Por cierto, conviene tener en cuenta que algunas tortugas son exclusivamente carnívoras o herbívora, aunque la mayor parte son omnívoras, si bien es muy conveniente tener en consideración que los animales más jóvenes son también los que mayor necesidad tienen

de alimentos de origen animal. Curiosamente, las tortugas herbívoras son las que con mayor frecuencia rechazan los alimentos que les son suministrados por los humanos, cuando se encuentran en cautividad, llegando incluso a dejarse morir de hambre.

Los poseedores de tortugas que desconocen el sexo de la que cuidan sienten, por lo general, fuerte interés por saber si cuidan un macho o una hembra. Generalizando, diremos que el dimorfismo, o diferenciación, no está suficientemente claro para los no expertos, aunque puede tomarse como regla que la cola del macho es moderadamente larga y ancha, terminada frecuentemente en un espolón córneo. Las hembras tienen la cola un poco menos larga y el orificio de la cloaca se sitúa cerca de la base.

La formación de las parejas se efectúa después de la hibernación, al despertarse en primavera.

Las tortugas pequeñas que se intenten mantener en un vivario deben ser cuidadas de manera meticulosa, teniendo en cuenta que el agua —que nunca debe tener mayor altura que la del caparazón del animal puesto en reposo— debe ser renovada con frecuencia, debe filtrarse y procurar que su acidez sea un poco elevada. Si se añade un poquito de sal bien disuelta, se evitará en lo posible la formación de hongos.

Una buena comida para tortuga puede estar formada por la mezcla de verduras muy picadas, algo de arroz, un poco de carne molida, sales de calcio y una gota de aceite de hígado de bacalao. Esta mezcla, dada cada dos días es suficiente.

EL TAJO Y TOLEDO

I

El primer gran secreto de Toledo: el Tajo. Cuántos turistas van y vienen por sus márgenes o atraviesan sus puentes en busca de los monumentos comprendidos en algún circuito y apenas se dan cuenta de que el Tajo está allí, siempre, no como mero accidente, sino como protagonista, enamorado eterno de la ciudad, abrazado a su cintura y engendrador de su figura... El cronista y viajero incansable de los ríos de España, Pedro de Lorenzo, pinta así el Tajo imperial:

"Donde más pequeño es el campo; las colinas, más abruptas. Se cierra el horizonte. Tormenta de peñascos, las aristas se erizan, la tierra se arremolina en este insigne torno geológico habitados: Toledo, capital. A sus puertas, Tajo enfurece: gira en busca de Sur, entre la escarpa del caserío y un nudo de rocas; torrente vivo, lucha por un paso hacia las planicies, todavía lejanas, de Portugal. viene un alrededor de olivos sobre la garganta, casi isla, de Toledo; verdes franjas gayan el campo rojizo agrio cerrero, reposan en el caos la alquería y la ermita; crecida de ribazos, la Vega se espesa; en la convulsión reina el amargo albaricoque toledano..."

Da miedo escribir del Tajo. No hay otro río en España con más mitología, historia y lite-

ratura encima. Desde los romanos Marcial, Ovidio o Juvenal, hasta Miguel Hernández, pasando por Tirso o Garcilaso, son legión los poetas y pintores que le han dedicado sus piropos... Lo primero que hay que visitar en Toledo es el Tajo, y ahí van algunas notas o apuntes precipitados...

El Tajo, cuando llega a Toledo, es ya un río adulto. Nacido en los Montes Universales a 1.600 metros de altitud, cuan-

Tajo, que es un río mayor

dice el Cantar del Cid. Y Berceo escribe en sus "Milagros":

En Toledo la buena, esa villa real que yace sobre Tajo, esa agua cabdal.

Pero los más enardecidos cantores del Tajo son, sin duda, Tirso de Molina y Garcilaso. La égloga tercera de Garcilaso describe así "la más felice tierra de la España":

Pintado el caudaloso río se veía que, en áspera estrechez reducido un monte casi alrededor tenía, con ímpetu corriendo y con ruido; querer cercallo todo parecía en su volver, más era afán perdido; dejábase correr, en fin, derecho,

contento de lo mucho que había hecho.

Aunque lo normal es que Garcilaso idealice el Tajo componiendo una estampa bucólica, "en soledad amena", en la que incluso no faltan las ninfas de cabellos de oro:

Con tanta mansedumbre el cristalino Tajo en aquella parte caminaba que pudieran los ojos del camino determinar apenas que llevaba. Peinando sus cabellos de oro fino una ninfa, del agua, do moraba la cabeza sacó y el prado ameno vido de flores y de sombra lleno.

Y el recuerdo del río entrañable dulcifica el calambre que produce al poeta la sombra de la muerte.

Este descanso llevaré aunque muera, que cada día canteréis mi muerte vosotros, los del Tajo en su ribera.

Y, efectivamente, muchos han cantado después "al capitán del Tajo, a Garcilaso", como el poeta Adriano del Valle, o como Miguel Hernández, que le da sepultura de eterna fama bajo las ondas del río:

do llega a la ciudad lleva un cauce hondo y se enrosca en la peña toledana, para seguir su curso hacia el estuario del Mar de la Paja, en Lisboa, y completar sus 1.000 kilómetros largos en recorrido. Tirso lo dice más bellamente

... niño en Cuenca,
en Toledo hombre,
y en nuestra Lisboa viejo.

Este carácter adulto del Tajo toledano es la nota que más llama la atención a los primeros escritores castellanos que se ocupan de él:

Un claro caballero de rocío
un pastor, un guerrero de
relente
eterno es bajo el Tajo, bajo el
río...

Luis Felipe Vivanco se deja embargar por la ensoñación en sus "Ojos de Toledo" y José García Nieto le pregunta al Tajo:

Si hondísimo y en sombra te
has llevado
el labio casi azul de las
almenas
¿qué encontrarán después
tus manos, llenas
me Toledo, hacia ti precipitado?

También los pintores han competido con los poetas en reflejar la grandeza de la peña toledana reflejándose en el Tajo. Desde el Greco hasta Aure-

lio de Beruete, que ha sido el mejor en captar la amenidad garcilasiana de sus riberas; o por qué no, los centenares de pintores sin nombre que ha repetido y desarrollado con discreta factura la imagen del río que pintara el Greco. Porque, como recuerda Marañón "el Greco, en efecto, pintó en sólo dos de sus cuadros, pero para siempre, el agua contenida y lívida del río, despeñándose entre los tajos del puente de Alcántara, con el son épico que, en verdad, tiene su voz, y no con los arrullos líricos con que circula por las Eglogas". Pero no hagamos mucho caso de los poetas, escritores, pintores y demás fauna. Porque si hacemos caso de los poetas tendremos que creerlos que el Tajo es un río placentero en el que puede uno bañarse tranquilamente o bien organizar una partida de pesca con bellas damiselas como en el Cigarral segundo de Tirso: "Entretenidos y apacibles ocho días pasaron en Buenavista nuestros toledanos caballeros y damas (...) ya en contemplativas pescas, que ocasionadas de los sabrosos lances de nuestro río jugando cañas (bien que de pescar) con sus apetitosos peces, picaban más que otras veces los ofrecidos cebos por ir guiados de tan hermosas manos..."

Y no sólo eso, sino que también tendremos que creerlos que las arenas del Tajo

arrastran lorol Tirso describe al comienzo de sus Cigarrales al nunca suficientemente alabado Tajo, incansable rondador de su belleza, retratando en el oro potable de su cristal las lununarias... Y Garcilaso es todavía más explícito:

Las telas eran hechas y tejidas
del oro que el felice Tajo envía
apurado, después de bien
cernidas
las menudas arenas do se cría

aludiendo también a ello en uno de sus sonetos famosos:

el patrio celebrado y rico Tajo
que del valor de su lucente
arena
a vuestro nombre pague el
gran tributo

También Góngora recoge esa creencia de que el Tajo lleva oro:

... Esta montaña que, precipitante,
ha tantos años que se viene
abajo;
este monte murado, ese
turbante
de labor africana, a quien el
Tajo
su blanca toca es, listada de
oro...

De la "GUIA SECRETA
DE TOLEDO" de
CARLOS PASCUAL

Películas de TVE

SABADO, 24:
A las 16,05 horas:
Primer Programa

EL TRIUNFO DE TARZAN
(Tarzan triumphs, 1943)

Director: William Thiele. *Guión:* Carroll Young y Roy Chanslor. *Fotografía:* Harry Wild (B/N). *Intérpretes:* Johnny Weissmuller, Frances Gifford, Johnnie Sheffield, Stanley Ridges, Sig Ruman, Rex Williams, Pedro de Córdoba, Philip van Zandt. RKO, 78 min.

SABADO, 24:
A las 22,30 horas:
Primer Programa

DUELO EN LA ALTA SIERRA
(Ride the high country, 1962)

Director: Sam Packinpah. *Guión:* N.B. Stone jr. *Fotografía:* Lucien Ballard (C). *Intérpretes:* Joel McCrea, Randolph Scott, Mariette Hartley, Ron Starr, Edgar Buchanan, R.G. Armstrong, James Drury, L.O. Jones, Jennie Jackson, Warren Gates. MGM, 94 min.

DOMINGO, 25:
A las 22,00 horas:
Segundo Programa

LA CARCOMA
(Beröringen/The touch, 1971)

Director y Guión: Ingmar Bergman. *Fotografía:* Sven Nykvist (C). *Intérpretes:* Bibi Andersson, Elliott Gould, Max Von Sydow, Sheila Reid, Barbro Hiort of Ornas, Staffan Hallerstam, Maria Nollgard. AB, 114 min.

LUNES, 26:
A las 21,45 horas:
Segundo Programa

LA GRAN MENTIRA
(The great lie, 1941)

Director: Edmund Goulding. *Guión:* L-nore Coles. *Fotografía:* Tony Gaudio (B/N). *Intérpretes:* Bette Davis, George Brant, Mary Astor, Lucile Watson, Hattie McDaniel, Grant Mitchell, Jerome Cowan, Russell Hicks. Warner, 107 min.

MIÉRCOLES, 28:
A las 21,35 horas:
Primer Programa

LA CARGA DE LA BRIGADA LIGERA
(The charge of the light brigade, 1936)

Director: Michael Curtiz. *Guión:* Michel Jacoby y Rowland Laigh. *Fotografía:* Sol Polito (B/N). *Intérpretes:* Errol Flynn, Olivia de Havilland, Patric Knowles, Donald Crisp, Henry Stephenson, Nigel Bruce, David Niven, Spring Byington. Warner, 115 min.

VIERNES, 30:
A las 16,00 horas:
Primer Programa

LA ULTIMA SEÑORA ANDERSON
(1970)

Director: Eugenio Martín. *Guión:* Vicente Coello, Santiago Moncada, Sergio Ciuffini y Martín. *Fotografía:* Guglielmo Mancori (C). *Intérpretes:* Carroll Baker, Michael Craig, José Luis López Vázquez, Miranda Campa, Manuel Gallardo, Albeza, Fernando Fernández. Roma-Tritone, 93 min.



SANITAS

ASISTENCIA SANITARIA

C/ ESCALONA, 5 BIS, 1º.
- ESQUINA CALLE DIPUTACION
TELF.: 21-15-03

ESCUELA DE KARATE Y GIMNASIA
SHOTOKAN

空手道



柔道館

KARATE
DEFENSA PERSONAL
GIMNASIA FEMENINA

AV. SANTA BARBARA
BLOQUE 20

TEL. 261 20 20

MESON

Toledo I

Antonio López, 48
Especialidad en tapas de cocina
Tlf. 260 28 20 - MADRID-19



CAFETERIA

Toledo II

Antonio López, 47
Especialidad en desayunos, meriendas
y platos combinados
Tlf. 269 30 48 - MADRID-19



Restaurante
"Los Cigarrales"

RADIO

R.C.E. TALAVERA (Frecuencia Modulada)

DE LUNES A VIERNES

7,55: Campanadas y apertura
8,00: Buenos días Talavera
8,30: Informativo, R.C.E.
9,30: Hoy será noticia
9,15: Trabajando con música
10,00: Las mañanas de la Radio
12,00: Cantadidatos
12,15: Teléfono musical
13,55: Información bursatil
14,00: Talavera actualidad
14,15: Micrófono deportivo
14,30: Informativo R.C.E.
15,00: Música en la sobremesa
15,30: Disco regalo
16,00: Los R.J. musicales
16,30: Programa Nacional
R.C.E.
17,00: Hora Punta R.C.E.
18,00: Disco GREEN'S
18,15: Teléfono Musical
18,55: Últimas noticias
19,00: Programa nacional
R.C.E.

20,00: Informativo R.C.E.
20,30: R.C.E. musical
21,30: A toda radio
22,00: Stereomanía
23,00: R.C. Deportes
24,00: Despedida y cierre

SABADO

7,55: Campanadas y apertura
8,00: Buenos días, Talavera
8,30: Informativo R.C.E.
9,00: Hoy será noticia
9,15: Trabajando con música
10,00: Radio mercado
10,30: Vale tía Esther R.C.E.
11,30: Cantadidatos
12,00: Cultural Muncial Juvenil, R.C.E.
13,00: Teléfono musical
14,00: Talavera actualidad
14,15: Micrófono deportivo
14,30: Informativo R.C.E.
15,30: Música en la sobremesa
16,00: Cantando las cuarenta
16,30: Café, copa y puro.
R.C.E.
17,00: Cantando las cuarenta
(cont.)
19,00: programa nacional
R.C.E.

20,00: Informativo R.C.E.
20,30: R.C. musical
21,30: Despedida y cierre

DOMINGO

9,55: Campanadas y apertura
10,00: Santa Misa
10,30: Domingo, es fiesta

12,00: Campo de juego
14,00: América es una voz
R.C.E.

14,30: Informativo R.C.E.
15,30: Música en la sobremesa
16,30: Tiempo de Jazz
16,30: Nos van a oír R.C.E.
17,00: R.C.deportes
20,00: Informativo R.C.E.
20,30: Quisicosas, R.C.E.
21,30: Despedida y cierre

RADIO 80

LUNES A VIERNES

6,00 Para Empezar
8,00 Informativo Cadena
8,20 Información Toledo
8,30 El Bus de las ocho y media
12,30 El Escaparate de Toledo
13,00 El Escaparate (Cadena)
13,30 Informativo local
14,00 Informativo cadena
14,30 Patio Musical
15,00 Barbacoa
16,00 Desde Nosotras
18,00 Kanguro
20,00 Informativo cadena
20,30 Hablemos de música
21,00 Toledo Deportivo
21,30 El Radiador
22,00 Mundo ochenta
23,00 Informativo Cadena
23,15 80 deportes
24,00 A vista de Pájaro
24,15 El Radiador
1,00 A ritmo de la madrugada

SABADO

6,00 Casa al Alba
9,00 Sábado a Punto
9,30 Toledo, Ciudad sin tiempo
10,00 Sábado a punto (continuación)
11,00 80, Tren Musical
12,00 Los jóvenes preguntan
13,00 Magazine fin de semana
14,00 80 Deportes
14,30 Musical Folk
15,00 Kanguro
21,00 Nuestra Radio
21,30 80 años de Jazz
22,30 80 deportes
23,00 Zarzuela
24,00 Maratón Mara.

DOMINGOS

9,00 El séptimo día
9,15 Nuestra plaza Mayor
11,00 De viaje
12,00 La música de nuestra época
14,00 80 Deportes
14,30 Tarde de Fiesta
16,00 Gran Domingo
21,00 80 deportes
22,00 Toledo Deportivo

22,30 Bandas sonoras
23,00 Grandes del Pop
24,00 A ritmo de la madrugada
— Los viernes de 24,15 a 01,00 VIDEOMANIA
— A todas las Horas menos tres minutos informativo de 7,00 a 24 horas.

RADIO TOLEDO

DE LUNES A VIERNES

8,30: Matinal Toledo;
10,30: El Zoco, 12: Opinión Pública; 13,30: Objetivo Castilla-La Mancha; 15: El campo; 19: Informativo resumen de la tarde; 19,30: los cafés del Español; 14 y 21; Todo deporte 1º y 2º edición

SABADOS

6,00 a 15,30: Igual programación que de lunes a viernes.
15,30 Sobremesa; 16,00: Gran Musical; de 17,00 a 02,00:40 principales. La noche es joven. Música de Angel Alvarez. Hora 25 y la gran movida.

DOMINGOS

9,00 a 16,00: Hoy es domingo. Incluye: Retransmisión Misa. Comunicación fraterna. El Gran Musical, "La nueva música" (15 a 15,30); 16,00: Carrusel deportivo; 19,30: Sigue la Fiesta; 21,30: Tarjeta amarilla (información deportiva provincial); 22,30 a 02,00: Canciones de otro tiempo. Hora 25 deportiva. Los Toros. Medianoche

RADIO TAJO FM

DE LUNES A VIERNES

15: Las orquestas; 15,30: Movida stereo.16: Los 25 musicales; 17: bravo por la música; 20: Arco iris; 21: Testimonio de FM; 22: Burbujas en la noche. La restante programación en cadena.

SABADOS

8,00: Tutti frutti, "Música con sabores"; 13,30: Objetivo Castilla - La Mancha (información regional); 14,00: Conexión Radio Cristal; 15,00: Orquestas a Go-go; 15,30: Movida Stereo; 16,00: 25 musicales; 17,00: sabadolandia; 22,00 a 00,00: Burbujas en la noche.

DOMINGOS

9,00: Domingolandia;
15,00: Tarde supermodulada;
21,30 a 22,30: Tarjeta amarilla (inf. deportiva provincial).
A las horas en punto noticias.

1. CADENA

DOMINGO

9,45. Carta de ajuste
 9,59. Apertura
 10,00. Hablamos
 10,30. El día del Señor
 11,30. Gente joven
 12,30. Tiempo y marca
 14,20. Esta semana
 15,00. Noticias
 15,20. Estudio estadio-1
 15,45. Belfy y Lillibit
 16,10. Fama
 17,00. El mundo del tenis
 17,30. Mundo submarino
 18,30. Bía, bía, bía
 19,20. Próximamente
 20,00. Lou Grant
 21,00. Noticias
 21,25. Sonata de primavera
 22,30. Pual Hogan
 23,00. Estudio estadio
 24,00. Despedida

LUNES

13,45. Carta de ajuste
 14,00. Programa regional simultáneo
 14,55. Conexión con el programa nacional
 15,00. Telediario
 15,25. La tarde
 16,10. La Barraca
 17,00. Nombres de ayer y de hoy
 18,00. Barrio Sésamo
 18,25. El libro gordo de Petete
 18,30. 3, 2, 1... contacto
 19,00. Telefilm juvenil
 20,00. Pueblo de Dios
 20,30. Consumo
 21,00. Telediario
 21,25. El Imperio Munroe
 22,30. Españoles
 23,30. Telediario
 23,45. Despedida

MARTES

13,45. Carta de ajuste
 14,00. Programa regional simultáneo
 14,55. Conexión con el programa nacional
 15,00. Telediario
 15,25. La tarde
 16,10. La Barraca
 17,00. Un mundo para ellos
 18,00. Barrio Sésamo
 18,25. El libro gordo de Petete
 18,30. 3, 2, 1... contacto
 19,00. Mickey y Donald
 19,30. El parásito de los animales
 20,00. Encuentros en libertad: economía
 21,00. Telediario
 21,25. Su turno
 22,30. El Imperio Munroe
 23,30. Telediario
 23,45. Despedida

MIÉRCOLES

13,45. Carta de ajuste
 14,00. Programa regional simultáneo
 14,55. Conexión con el programa nacional
 15,00. Telediario
 15,25. La tarde
 16,10. La Barraca
 17,00. Los ríos
 18,00. Barrio Sésamo

18,25. El libro gordo de Petete
 18,30. 3, 2, 1... contacto
 19,00. Nosotros
 19,50. Documental
 21,00. Telediario
 21,25. Sesión de noche
 23,55. Telediario
 00,10. Despedida

JUEVES

13,45. Carta de ajuste
 14,00. Programa Regional simultáneo
 14,55. Conexión con el programa nacional
 15,00. Telediario
 15,25. La tarde
 16,10. La barraca
 17,00. De aquí para allá
 18,00. Barrio Sésamo
 18,25. El libro gordo de Petete
 18,30. Dabadabadá
 19,25. Cantinflas
 19,30. El arte de vivir
 20,30. Dos en discordia
 21,00. Telediario
 21,25. Buenas noches
 22,30. En este país
 23,30. Telediario
 23,45. Despedida

VIERNES

13,45. Carta de ajuste
 14,00. Programa regional simultáneo
 14,55. Conexión con el programa nacional
 15,00. Telediario
 15,25. La tarde
 16,10. Sesión de tarde
 17,35. Dibujos animados
 18,00. Barrio Sésamo
 18,30. Las fábulas del bosque verde
 19,00. Dentro del Laberinto
 19,30. Ese aprendiz de río
 20,00. De película
 20,30. Más vale prevenir
 21,00. Telediario
 21,35. 3, 2, 1... contacto
 23,00. Cribb
 24,00. Telediario
 00,15. Testimonio
 00,20. Despedida

SÁBADO

12,45. Carta de ajuste
 12,59. Apertura
 13,00. Concierto
 14,00. Revista de toros
 14,30. Biblioteca Nacional
 15,00. Noticias
 15,25. Los Pitufos
 15,55. Primera Sesión
 17,20. El loco mundo de los payssos
 17,55. Dibujos animados
 18,15. Erase una vez el hombre
 18,40. Doug Henning con Bill Cosby
 19,30. Usted, por ejemplo
 20,30. Noticias
 20,55. Especial informativo
 21,45. Sábado Cine
 23,30. Festival de Benidorm
 01,00. Despedida

2. CADENA

DOMINGO

15,15. Carta de ajuste
 15,29. Apertura
 15,30. Mundo rico, mundo pobre
 16,25. Producción española
 17,25. Estrenos TV

19,05. Harry Langdon
 19,30. Música y músicos
 20,00. Terraza de verano
 21,00. Zarabanda
 21,30. Cámara
 22,00. Largometraje
 23,35. Despedida

LUNES

18,00. Programa regional
 18,45. Carta de ajuste
 18,59. Apertura
 19,00. D'Artacan y los tres mosqueperros
 19,30. Evocación
 20,00. Hoy en la 2
 20,30. Teledeporte
 21,00. Sólo cuando me río
 21,30. En paralelo
 22,30. El melodrama
 00,05. Despedida

MARTES

18,00. Programa regional
 18,45. Carta de ajuste
 18,59. Apertura
 19,00. D'Artacan y los tres mosqueperros
 19,30. Robinson
 20,00. Hoy en la 2
 20,30. Telediario
 21,00. Flamingo Road
 22,35. La edad de oro
 24,00. Despedida

MIÉRCOLES

18,00. Programa regional
 18,45. Carta de ajuste
 18,59. Apertura
 19,00. D'Artacan y los tres mosqueperros
 19,30. El carro de la farsa
 20,00. Hoy en la 2
 20,30. Telediario
 21,00. Última frontera
 22,00. Estudio abierto
 24,00. Despedida

JUEVES

18,00. Programa regional
 18,45. Carta de ajuste
 18,59. Apertura
 19,00. D'Artacan y los tres mosqueperros
 19,30. Bajo la montaña
 20,00. Hoy en la 2
 20,30. Teledeporte
 21,00. Tiempo de papael
 22,00. Cine club
 00,15. Despedida

VIERNES

15,15. Cartá de ajuste
 15,29. Apertura
 15,30. Rainbow
 17,05. Taoumaquia
 18,00. Atletismo. XXC
 19,00. Los rivales de Sherlock Holmes
 20,00. Hoy en la 2
 20,30. La clave
 00,30. Despedida

SÁBADO

15,15. Carta de ajuste
 15,29. Apertura
 15,30. La víspera de nuestro tiempo
 17,05. Retransmisión deportiva
 19,05. Películas
 20,00. Musical Express
 21,00. Un encargo original
 22,00. Concierto-2
 24,00. Despedida

AGENCIAS OFICIALES

FORD.— Reyes. Carretera de Madrid Km. 64. T. 358056.

TALBOT.— Autotajo. Carretera de Madrid Km. 66. Teléfono 227850.

MERCEDES.— Claudio Avila. Polígono Industrial. Teléfono 230060.

LAND ROVER.— Carretera de Madrid Km. 63. T. 258050.

CITROEN—PEUGEOT.— Duque de Ahumada, s/n. Teléfono 220846.

OPEL—DIVENSA.— Teléfono 357766.

RENAULT.— Cervantes, 5. Antonio García.

SEAT

ACCESORIOS

DOMINGUEZ CANO.— Carretera de Madrid, 19. Teléfono 224285.

HIDALGO.— Avenida Santa Villalba, 8. T. 220727.

JARAMA.— Paseo de la Rosa, 3. T. 221638.

AUTO—ESCUELAS

AREVALILLO.— Plata, 4. T. 224123.

SANTA BARBARA.— Sillería, 10. T. 221719.

ASEGURADORAS

MAPPRE.— Méjico, 1. Teléfono 221950.

LA UNION Y EL FENIX.— Comercio, 46. T. 222658.

LA ESTRELLA.— Armas, 1.T. 221064.

AGENCIAS DE TRANSPORTES

EL RAPIDO.— Polígono Industrial, Teléfono 230266.

A. PATINO.— Talavera, 3. TOLEDO.

EL VELOZ.— General Villalba 8. T. 220550

ALQUILER

OCSA.— Tejar, 25 (TORRIJA) Teléfono 761300.

RIO MATADOR.— Nueva, 8. Plaza Salamanca. Plaza Barriounuevo, 5. Teléfono, 220225.

MOTOS

MOISES ALONSO.— Armas, 18. T. 212909.

CENTRO DE RECONOCIMIENTO PARA CONDUCTORES

DEL ILUSTRE COLEGIO OFICIAL DE MEDICOS

CERTIFICADO MEDICO Y PSICOTECNICO OBLIGATORIO PARA LA OBTENCION O RENOVACION DE TODOS LOS PERMISOS DE CONDUCIR (LCC, A1, A2, B, C, D, E y B-AGRICOLA)

(Los impresos para el certificado se encuentran en el Centro).

Horario de Reconocimiento:

Mes de septiembre: Mañanas de 9,30 a 13.

Mes de octubre y siguientes: Mañanas de 9,30 a

13 y tardes de 4 a 7, excepto sábados.

Núñez de Arce, 18. Tel. 21 18 54 - Toledo



Diauto, S.A.

CONCESIONARIO SEAT - AUDI - VOLSKWAGEN
MECANICA - CHAPA - PINTURA - RECAMBIOS ORIGINALES

Parcela, 146
Polígono Industrial

Telf. 23 07 00
Toledo

PASATIEMPOS

(Solución del número anterior).

AL CRUCIGRAMA - 1

HORIZONTALES. -1: Catecúmeno. -2: Aledaños. T. -3: Licitar. Ce. -4: Acata. Cer. -5: Apa. Anuro. -6: Atado. Iba. -7: Ben. Pócima. -8: Os. Serocip. -9: N. Rarolaca. -10: Otero. Eras.

VERTICALES. -1: Cala. Aboño. -2: Alicates. T. -3: Tecapán. Re. -4: Editad. Sal. I: Cata. Operó. -6: Uñada. Oro. -7: Mor. Nicole. -8: Es. Cubicar. -9: N. Cerámica. -10: Otero. Apas.

<u>MA</u>	VO	PA	CO	SOY
QUE	RES	YOR	DE	RA
CLA	ÉS	MA	Y	SAS
YO	CI	CUER	SER	RA
TE	ES	PA	NA	PO.

SALTO DEL CABALLO - 1

Con los movimientos del salto del caballo del ajedrez, y empezando por la sílaba subrayada, podrá leer un pensamiento de Séneca.

O	I	N	O	T	N	A	R	O	O
R	N	S	I	M	O	L	T	R	A
P	I	N	L	O	I	S	U	D	F
A	T	R	E	R	U	T	A	N	O
L	S	I	R	G	R	O	M	A	S
F	U	L	U	A	Z	F	E	J	O
R	G	A	A	P	A	L	O	E	R
E	A	T	O	S	N	O	F	L	A
D	E	I	S	E	R	D	N	A	S
O	T	R	E	B	L	A	I	T	O

SOPA DE LETRAS - 1

En el recuadro se encuentran once nombres de varón que empiezan con la letra «A».

Solución en el próximo número

COMPRO ORO
Y PLATA
MAXIMA
DISCRECION
PAGO MAXIMO
CONSULTENOS
SIN
COMPROMISO
C/ Comercio, 46, 3ª planta
TOLEDO

**BODEGA
LOSAN**
Junto a la Residencia
Venta de vinos a granel
y licores
Precios económicos
Av. Barber, 24

**Flores
y plantas
Fusty**
NOVIAS,
CORONAS
Y DECORACION
Galicia, 7. Toledo
Tel. 22 88 06

*Para anunciarse en la
Guía Semanal de
Toledo, llamar al
tlf. 213651 - Toledo*

PELUQUERIA
DE SEÑORAS

SALONES FELIX

C/ Bajada Corral de Diego
Tel. 22 20 02
C/ Barrio Rey, 1
Tel. 22 86 02
TOLEDO

**Restaurante
"Los Cigarrales"**

C/ ANTONIO LOPEZ, 52.
TEL.: 469 74 52. MADRID-19

Especialidades de la Casa

Besugo a la espalda
Cordero asado panadera
Chuletón Cigarral
Conejo campero

Perdiz toledana
Pescadilla a la sidra
Lubina a la sal
Besugo a la sal



HEMOS DADO UN PASO IMPORTANTE.

La Caja de Ahorro de Toledo ya está en Madrid. Y esto ha sido posible gracias al esfuerzo de los toledanos.

Porque habéis depositado vuestra confianza en algo muy vuestro, en la labor de la Caja de Ahorro de Toledo.

Porque vuestro ahorro está produciendo los mejores frutos.

Por todo esto, y porque Toledo se lo merece, hemos abierto las puertas en Madrid.

En el n.º 22 de la calle Alcalá.

Para poder ofrecer a todos, lo mejor de una amplia gama de servicios. Y estar a vuestro alcance, sea donde sea.

La primera entidad financiera Castellano-Manchega también está en Madrid.



**CAJA DE AHORRO
DE TOLEDO**



¡Gracias Toledo!

Alcalá, 22 Madrid-14 Tfno. 2321879